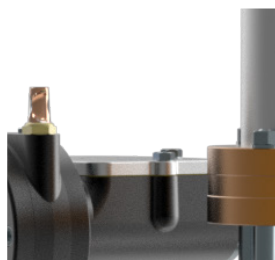
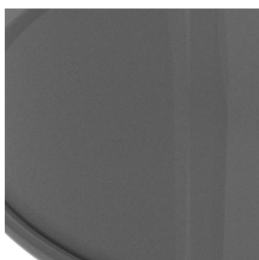
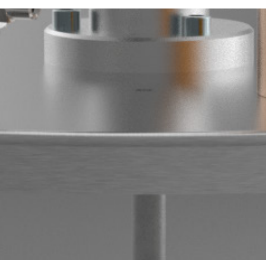
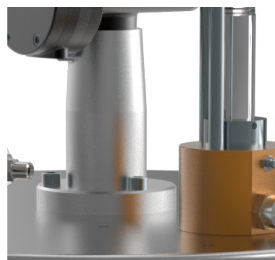
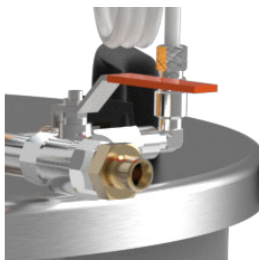


Tapas para bidones **Recipient lids**



manual de instrucciones
instruction manual
manual de instruções
gebrauchsanleitung
libretto di istruzioni
manuel d'utilisation



SAGOLA [®]
an Elcometer company

Índice

Versión original en Español

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE TRASVASE DE PRODUCTO

| | | |
|----|--|---------|
| 01 | Atención | pág. 04 |
| 02 | Significado de pictogramas | pág. 04 |
| 03 | Introducción | pág. 04 |
| 04 | Datos Técnicos | pág. 05 |
| 05 | Versiones | pág. 07 |
| 06 | Advertencias | pág. 08 |
| 07 | Consejos Útiles | pág. 09 |
| 08 | Instalación | pág. 10 |
| | 8.1 Transporte y descarga | |
| | 8.2 Disposición del sistema de iluminación | |
| | 8.3 Disposición del sistema neumático | |
| | 8.4 Puesta en marcha | |
| | 8.5 Esquema de instalación | |
| 09 | Limpieza | pág. 11 |
| 10 | Engrase | pág. 12 |
| 11 | Mantenimiento | pág. 12 |
| 12 | Despiece | pág. 13 |
| 13 | Seguridad y Salud | pág. 14 |
| 14 | Condiciones de Garantía | pág. 15 |
| 15 | Tabla de Averías | pág. 15 |
| 16 | Eliminación | pág. 17 |
| 17 | Declaración de Conformidad | pág. 17 |





01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado de pictogramas

| | | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------|--------------------------|
| | | | |
| Leer el manual de instrucciones | Información importante | Avertencia | Uso obligatorio de gafas |
| | | | |
| Uso obligatorio de cascos | Uso obligatorio máscara respiratoria | Riesgo de pellizco | Toma de tierra |

03. Introducción

La tapa para bidones que tiene en su poder, pertenece a la familia de **equipos de agitación, mezcla y trasvase** de material para bidones de 200L., que se emplean para remover y trasvasar el producto, homogeneizando la composición del mismo.

Las tapas para bidones de Sagola, han sido diseñadas para solucionar el problema medioambiental que se encuentra en la industria en general, que consumen productos tóxicos, tales como pinturas, lacas y barnices entre otros, considerados RTP (Residuos Tóxicos y Peligrosos).



Equipo compuesto por:

- Tapas con diferentes configuraciones de kits dependiendo de las necesidades:

Ref. 30990354 - Kit de tapa para bidón 200 L

Ref. 30990359 - Kit de tapa para bidón 200 L + Removedor rotativo

Ref. 30990358 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba DM + Regulador de entrada de aire

Ref. 30990356 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba DM + Agitador rotativo + Regulador de entrada de aire

Ref. 30990357 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba TB270 + Regulador de entrada de aire

Ref. 30990355 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba TB270 + Agitador rotativo + Regulador de entrada de aire

- Hoja de descarga web

- Envase



04. Datos Técnicos

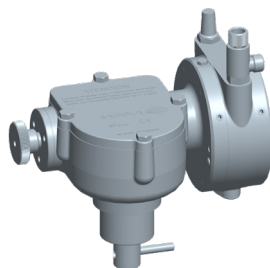
Removedor 464

| | |
|---------------------------------|----------------|
| Eje y aletas removedoras | Acero INOX |
| Longitud del eje | 1.000 mm. |
| Ancho de las aletas | 200 mm. |
| Velocidad de salida | 0 - 200 r.p.m. |
| Velocidad de giro normal | 300 r.p.m. |
| Regulador de velocidad | Sí |
| Filtro silenciador | Sí |
| Peso | 10 Kg. |



Motor 446

| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| Tipo | ROTATIVO |
| Potencia | 1/2 H.P. |
| Velocidad de giro | 0 a 300 rpm |
| Regulador de velocidad | Sí |
| Presión de diseño | 6 bar |
| Presión de trabajo | 2 - 6 bar |
| Temperatura de servicio | Tª Ambiente (50°C máx.) |
| Entrada de aire | 1/42x19h" BSP |
| Salida de aire | 1/4" BSP |
| Filtro silenciador | Sí |
| Caudal de aire a 6 bares | 350 L/min |
| Engrase | Sí (cada 100h.) |
| Ángulo de giro | - |
| Dimensiones | 185 x150 x130 mm. |
| Peso | 5,2 Kg. |

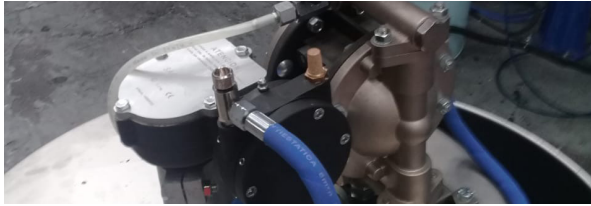


Para más información de estos productos, ver su manual específico.



Bomba TB 270

| | |
|--|-------------------------|
| Peso | 6,5 Kg. (14,33 lbs) |
| Presión máxima entrada de aire | 7 bar (102 psi) |
| Presión máxima salida de producto | 7 bar (102 psi) |
| Rango temperatura de trabajo | -10°C a 60°C |
| Caudal libre (60 ciclos/min.) | 10 L/min. |
| Motor neumático | Ø 50 mm. |
| Fluido de alimentación | Aire comprimido tratado |
| Carrera del motor | 85 mm. |
| Consumo de aire máximo (a 3 bar y 16 cpm) | 230 L/min. |
| Ø mín. manguera de alimentación | 6 mm. |
| Entrada de aire | Enchufe rápido BSP 1/4" |
| Entrada de producto | Rosca 1" GAS |
| Salida de producto | Rosca BSP 1/2" |
| Dimensiones bomba embalada | Ø 100 mm. x 910 mm. |



Bomba DM Aluminio/Abrasivos

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Alimentación del equipo | Aire comprimido |
| Relación de presión | 1:1 |
| Caudal máximo | 40 L/min. |
| Consumo de aire máximo | 580 L/min. |
| Presión máxima entrada de aire | 7 bar |
| Entrada de aire | 1/4" |
| Entrada de producto | 1/2" |
| Salida de producto | 1/2" |
| Peso neto | 6 Kg. |
| Temperatura operativa máxima | 50°C |
| Homologación CE | Ex II 2G x |



Para más información de estos productos, ver su manual específico.

05. Versiones



Ref. 30990354
Kit de tapa para
bidón 200 L



Ref. 30990359
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Removedor rotativo



Ref. 30990358
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba DM +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990356
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990357
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba TB270 +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990355
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba TB270 +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de aire



06. Advertencias



Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los componentes del equipo estén perfectamente apretados. Las piezas defectuosas deberán cambiarlas o repararlas convenientemente.

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta.

Para efectuar cualquier revisión, reparación o manipulación, **desconecte previamente el equipo** de la red de aire.



Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.)



Utilizar gafas protectoras y protectores sonoros.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.



Riesgo de incendio o explosión

La manipulación con bombas, el lavado, la limpieza de equipos por medio de líquidos inflamables en lugares de atmósfera continuada pueden causar incendios o explosiones.

Debe utilizarse en exterior o interior extremadamente bien ventilados. Conectar todos los equipos a tierra así como las mangueras, los recipientes y los objetos a pintar.

Mantenga los productos inflamables lejos del calor, llamas y chispas.

Asegure la bomba, conexiones y todos los puntos de contacto para evitar vibraciones y la generación de contactos y descargas eléctricas.

Si se producen chispas de electricidad estática o si se siente la menor descarga, **DETENER INMEDIATAMENTE LA DISTRIBUCIÓN**. Detener inmediatamente el sistema hasta haber identificado y corregido el problema.

Para evitar los riesgos de electricidad estática, deben ponerse a tierra los equipos en conformidad con el párrafo Puesta a Tierra.



Puesta a Tierra

Para evitar los riesgos debidos a la electricidad estática, conectar a tierra la pistola mediante mangueras antiestáticas y todos los equipos de pulverización que se utilizan o que se hallen en la zona de pulverización.

COMPROBAR las características eléctricas locales para conocer las instrucciones detalladas de la toma a tierra correspondientes a la zona y a la clase de equipos.

COMPROBAR la conexión a tierra de la totalidad de este equipo de pulverización.

1 - Equipo de bombeo DM: conecte la bomba a tierra. Tras hacer la toma de tierra chequee periódicamente la continuidad eléctrica a tierra.

La resistencia derivadora total de la línea debe ser $<1M$ ohmios (Ω).



2 - Mangueras de producto: utilizar solo mangueras antiestáticas SAGOLA cuya extensión no sea superior a 50 m, para asegurar la continuidad de la puesta a tierra. Véase Continuidad eléctrica de la Manguera.

3 - Pistola de pulverización: Utilice mangueras de aire antiestáticas. En caso de no tener una manguera antiestática deberá conectar el equipo a una toma de tierra para eliminar la electricidad estática.

4 - Objeto a pintar. Según las normativas locales vigentes.

5 - Todos los cubos de disolvente utilizados deben ser de metal, que sean conductores o según las normativas locales vigentes. No depositar el cubo sobre superficies no conductoras como papel o cartón, que interrumpan la continuidad de la puesta a tierra.

6 - Para mantener la continuidad de la puesta a tierra al limpiar o al descomprimir, mantener siempre firmemente aferrada la pieza metálica de la pistola a la superficie del cubo colocado sobre el piso, y luego apretar el gatillo de la pistola.

07. Consejos útiles

Antes de su puesta en servicio se recomienda **limpiar el equipo**, ya que es sometido a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. Haga una aplicación de **diluyente** para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.

Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá **comprobar** que los **componentes del equipo** estén **perfectamente apretados** y que las **mangueras** sean técnicamente aptas para las características del equipo y trabajo a realizar, además de **flexibles y estancas (sin fugas)**.

En el régimen normal de trabajo, la Tapa para bidones debe ubicarse verticalmente sobre una **superficie horizontal y uniforme** para evitar vibraciones y garantizar un correcto funcionamiento.

El suministro de **aire** al motor neumático, debe estar **seco, lubricado y completamente filtrado**. Recomendamos para este fin el empleo del grupo Purificador - Regulador - Lubricador SAGOLA modelo 970 PLUS.

Lea y aplique con atención todos los datos, instrucciones y medidas de seguridad indicados por el fabricante de los productos que vaya a utilizar (productos a aplicar, diluyentes, etc.), ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y / o explosiones. Pudieran ser tóxicos, irritantes o nocivos, y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno (Ver apartado sobre Seguridad y Salud).

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta (Poliamida, Acero Inoxidable, Acero, Latón, Aluminio, Polipropileno, P.T.F.E, Fluoruroelastomero, Poliactal, N.B.R.).

Controle la viscosidad del producto a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA Código 56418001.

El equipo está preparado para tener una larga vida, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. Su empleo con productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con **SAGOLA S.A.U.**

Si el equipo va a permanecer durante tiempo trabajando en vacío, desconéctelo de la red general de aire.

Utilice la más baja presión de pulverización en la boquilla de la pistola. La que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.



Preste especial atención a la velocidad en la aplicación. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

Si el **espesor** de la **capa** es **muy fino**, es debido a que la **presión** de aplicación del producto es **excesiva** para la cantidad de producto a aplicar. **Disminuya la presión** para conseguir una pulverización que no evapore el disolvente de la pintura y ésta no llegue seca al objeto a pintar. Aumente la **cantidad de producto**, corrija su **viscosidad** o utilice en la pistola una boquilla de **paso** mayor.

Si el **espesor** de la **capa** es **muy grueso o granulado**, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión aplicada. **Disminuya la cantidad de producto**, reduzca su **viscosidad** o utilice en la pistola una boquilla de **paso** inferior.

Si el **acabado descuelga**, es debido a que la **cantidad de producto** a aplicar es **excesiva** para la presión utilizada, la **viscosidad** es inadecuada o la **velocidad de aplicación** no es la correcta. Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación hasta conseguir el acabado deseado.

08. Instalación



La instalación incorrecta del equipo podrían provocar daños a personas, animales u objetos. el fabricante no puede ser considerado responsable de estos daños.

08.1. Transporte y descarga

El Kit de tapa para bidón se entrega embalado. Debe ser transportado y almacenado según las indicaciones del embalaje.

Dado el reducido peso del kit, puede ser movido por una persona sin necesidad de utilizar otros medios.

08.2. Disposición del sist. de iluminación

El cliente debe asegurarse de que haya iluminación adecuada para el entorno y que la iluminación se ajusta a la normativa vigente. En particular, el cliente debe disponer de la colocación de la iluminación que ilumina toda la zona de trabajo.

08.3. Disposición del sistema neumático

El cliente debe arreglar una línea de aire comprimido filtrado suministrado por un compresor que es adecuado para el consumo requerido. No utilice aire comprimido que contenga productos químicos, aceites sintéticos con disolventes orgánicos, sal o gases corrosivos ya que pueden originar daños o un mal funcionamiento. La línea de aire comprimido debe llegar hasta los puntos de suministro de la máquina. Si el aire comprimido contiene una gran cantidad de humedad, que puede causar un mal funcionamiento en las válvulas y en los componentes neumáticos. Instalar un separador de humedad corriente abajo del compresor para evitar esto.

08.4. Puesta en marcha

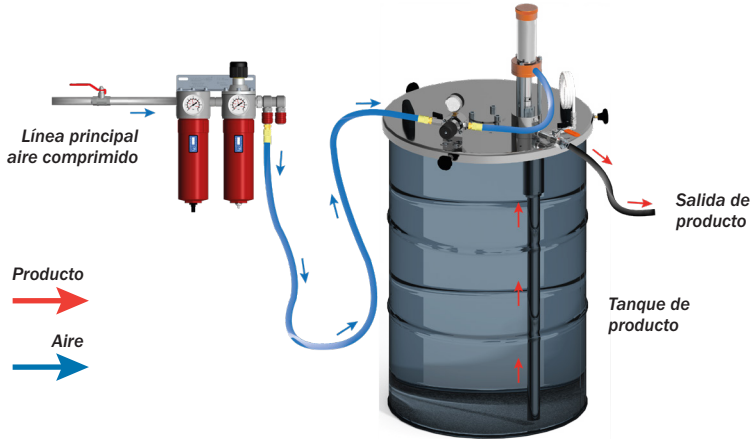
1 - Después de asegurarse de que el Kit de tapa se ha ubicado y amarrado correctamente, conectar la manguera de la red de aire comprimido hasta el regulador del motor neumático alternativo o rotativo.

2 - Actúe sobre el regulador del Purificador - Regulador - Lubrificador SAGOLA, ajustando la presión de aire purificado, regulado y lubricado a sus necesidades.

3 - Gire el volante del regulador del motor, en sentido contrario a las agujas del reloj, ajustando la velocidad de giro a las revoluciones deseadas para mantener el producto convenientemente agitado. Para reducir la velocidad, o parar el motor, actúe sobre el volante del regulador girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Puede comprobar el funcionamiento del motor observando el movimiento de la pieza cuadrada que gira en el motor neumático.

08.5. Esquema de instalación



DEBE CONECTAR SIEMPRE EL EQUIPO Y TODOS LOS ELEMENTOS QUE INTERVIENEN EN EL PROCESO DE TRABAJO, A UNA TOMA DE TIERRA PARA ELIMINAR LA ELECTRICIDAD ESTÁTICA.

09. Limpieza

Tanto la pistola como las mangueras y el resto del equipo deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo. De la efectividad de este proceso de limpieza dependerá en gran medida la vida útil del equipo.

Es necesario limpiar el equipo:

- Antes de utilizarlo por primera vez, con el fin de eliminar los restos de aceite de mantenimiento que el equipo trae de fábrica.
- Después de finalizar el trabajo.
- Al proceder a aplicar un producto distinto (en color o características) del que estamos pulverizando actualmente.

Antes de que proceda a la limpieza del equipo deberá haber seguido todos y cada uno de los pasos expuestos en el apartado de Parada con finalización del trabajo del manual específico de la bomba.

Procure mantener la tapa alejado de la zona de pulverización. La niebla producida en la pulverización, el polvo y los cuerpos extraños, son factores negativos determinantes en la vida del removedor.

Tanto el removedor como la herramienta de aplicación deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire, en especial las mangueras.

Limpiar o sustituir, si fuera necesario, el filtro silenciador de aire del motor. Un filtro sucio u obturado reduce sensiblemente las revoluciones del motor.



10. Engrase

Es conveniente engrasar los racores de unión al hacer el montaje para mantener las roscas en perfectas condiciones de uso.

Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza. Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE.10 o grasa natural o vaselina.

Cada 100 horas de trabajo, si el aire de accionamiento no está engrasado, recomendamos desconectar la manguera de aire e introducir unas gotas de aceite ligero tipo SAE-20.

Cada 1000 horas de trabajo, hay que engrasar el conjunto de la corona de giro del motor del removedor rotativo 446, con grasa de rodamientos de alta calidad.

Así mismo y con igual frecuencia deben engrasarse las juntas con aceite SAE-20. Debe verificarse que queden suficientemente bien impregnadas en aceite y en buen estado de conservación. En caso contrario debieran ser sustituidas.

Tener especial cuidado en apretar suficientemente los tornillos de amarre de la tapa para evitar fugas de aceite.

11. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento o una reparación, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido.

No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo.

Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales. En este supuesto deberá ponerse en contacto con el Servicio de atención al cliente de SAGOLA.

No utilizar grasas de grafito ya que resecan las juntas, alterando su funcionamiento.

La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.



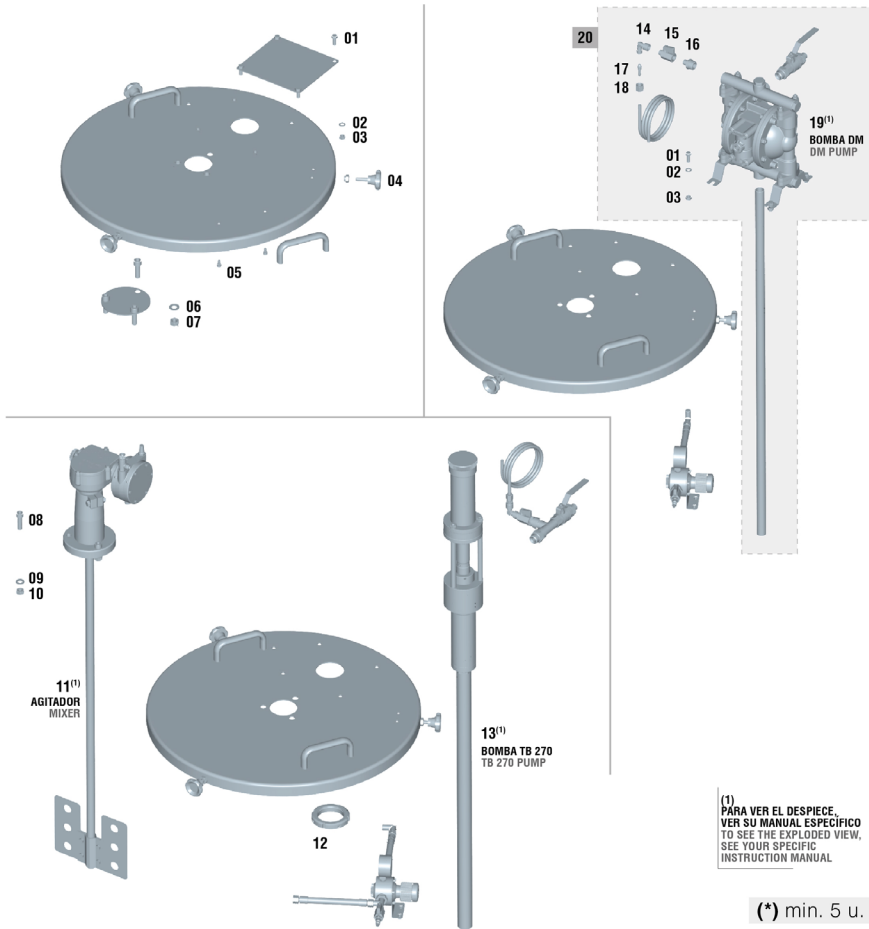
PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO POSIBLE UTILICE SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES SAGOLA ASEGURAN UNA TOTAL INTERCAMBIABILIDAD, SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO PERFECTOS.

12. Despiece

Este dibujo no es la lista de materiales.



edición 00



| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 5 | 87260810 | 1 |
| 6 | 50850003 | 1 |
| 7 | 57450912 | 1 |
| 8 | 87260819 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 9 | 50850406 | 1 |
| 10 | 57450911 | 1 |
| 11 | 10520101 | 1 |
| 12 | 87460032 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 13 | 30910501 | 1 |
| 14 | 55750802 | 1 |
| 15 | 57550106 | 1 |
| 16 | 85760201 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 17 | 85761102 | 1 |
| 18 | 87460504 | 1 |
| 19 | 30910101 | 1 |
| 20 | 86410096 | 1 |

13. Seguridad y Salud

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, **desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido**, después de haber realizado correctamente el proceso de DESPRESURIZACIÓN descrito en el Apartado 10 del Manual.



No dirija nunca el equipo sobre sí mismo, personas ajenas o animales. Los diluyentes y medios de dilución empleados pueden producir lesiones graves.

En este equipo, el producto se proyecta a baja presión. Una proyección o salpicadura del producto a los ojos puede ser causa de graves daños.

Nunca trate de detener el chorro de la aplicación, o una fuga con la mano o cualquier parte de su cuerpo. Si tiene la sensación de haber recibido la proyección del producto en su piel, **SOLICITE INMEDIATAMENTE ATENCIÓN MEDICA.** Esta incidencia no debe ser tratada como un simple corte. Indique al Médico con la mayor precisión posible el producto con el que se ha producido la misma.

Los locales deben estar dotados de ventilación suficiente y acorde con las normativas y disposiciones vigentes al respecto. En el entorno del equipo sólo debe existir la cantidad de producto y diluyente necesarios para el trabajo que se está realizando. Después de finalizar el mismo deberá retornar los diluyentes y productos a aplicar, a su lugar específico de almacenamiento. Mantener la zona de trabajo limpia y exenta de desechos potencialmente peligrosos (Diluyentes, trapos, etc...).



Durante el trabajo y en la zona de trabajo, no debe existir ninguna fuente de ignición (fuego abierto, cigarrillos encendidos, etc.), ya que durante el mismo se pueden generar gases fácilmente inflamables. Asimismo deberá utilizar la protección laboral homologada (respiratoria, auditiva, etc.) de acuerdo con las Normativas establecidas al respecto.

Si el equipo se utiliza de forma inadecuada o se alteran sus componentes, pueden aparecer daños materiales y provocar graves secuelas sanitarias en el propio cuerpo, en personas ajenas y/o animales, pudiendo llegar incluso la muerte. **SAGOLA S.A.U.** no se responsabiliza de estos daños producidos por el mal uso del equipo.



Peligro de pellizco en puntos con movimiento. Las piezas móviles pueden aplastar y cortar. Un punto de aprisionamiento es básicamente cualquier zona donde hay piezas móviles.



Utilice siempre equipos respiratorios homologados conforme a las Normativas y Reglamentos vigentes para protegerse de las emanaciones producidas en la aplicación.

No supere nunca la presión máxima de trabajo. Los equipos están tarados por el fabricante de acuerdo con las prestaciones de diseño descritas en sus características.



Como medida preventiva general se aconseja que **utilice gafas protectoras**, de acuerdo con las normativas y características ambientales específicas del Centro de trabajo y las Normativas vigentes.



Utilice guantes al manipular el producto (ver recomendaciones del fabricante) y al limpiar la pistola.



Si durante la utilización de la pistola el nivel sonoro ambiental sobrepasa 85 dB (A) es **obligatorio el uso de protectores acústicos homologados.**

El equipo en sí mismo no propicia ningún riesgo mecánico de perforaciones, impactos o pinzamientos, salvo los derivables de instalaciones indebidas o manipulaciones incorrectas.



UTILICE MANGUERAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR LAS POSIBLES DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDIERAN CREAR RIESGOS DE INCENDIO O EXPLOSIÓN.

La manipulación del equipo, requiere una atención adecuada, para evitar que se produzcan en el mismo deterioros generadores de situaciones de peligro para el usuario o las personas que se hallen próximas, como consecuencia de escapes, roturas, etc.

El equipo está preparado para su uso a temperatura ambiente. La temperatura máxima de servicio es de 50°C.



La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloroetano, Cloruro de metilo, etc.), puede originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cincados (el tricloroetano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico). Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en caso extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis, o decapantes, etc.) para su limpieza.

En general, toda manipulación del equipo debe realizarse teniendo la precaución de no deteriorarlo.

Los racores de unión deben estar bien apretados y en buen estado de uso. En el caso de montar conectores neumáticos deben cumplir la norma ISO 4414:2010.

Las normas de seguridad deben estar comprendidas y aplicadas.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que pueden repercutir en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Respete y cumpla las indicaciones relativas a la preservación del medio ambiente.

Para posibles consultas, hay que tener siempre a disposición las fichas de seguridad de los productos a aplicar y los líquidos de limpieza.

14. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La **GARANTÍA concedida es de 3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo **se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica**.

Esta **GARANTÍA** no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.



15. Tabla de averías

| ANOMALÍA | CAUSA | CORRECCIÓN |
|--|---|---|
| Motor insuficiente | Filtro Obturado | Cambie o limpie el filtro silenciador |
| | Pistón de inversión desgastado | Reemplace |
| | Falta de aire a presión | Regule la presión de aire |
| | Producto muy denso | Rebaje viscosidad del producto |
| | Motor sucio | Limpie el motor neumático |
| Motor parado | Falta de aire a presión | Conecte aire a presión |
| | Válvula de regulación cerrada | Abra válvula de regulación |
| | Filtro silenciador de salida obturado | Cambie o limpie el filtro silenciador |
| El motor se para | Presión de aire reducida para la viscosidad usada | Aumente la presión de aire |
| | Piñón o corona deteriorados | Cambie ambas piezas |
| | Filtro Silenciador de salida obturado | Cambie o limpie el filtro silenciador |
| El motor se calienta en exceso | Nivel de aceite bajo | Reponga el nivel de aceite |
| | Viscosidad del producto alta | Reduzca la viscosidad |
| | Aceite de engrase en mal estado | Cambie el aceite |
| Sale producto por el escape de aire | Membrana rota | Sustituir membrana |
| | Tornillo de membrana insuficientemente apretado o junta deteriorada | Desmontar y apretar o sustituir |
| Burbujas de aire en la salida de producto | Tubería de succión insuficientemente apretada | Apretar |
| | Junta plana tornillo membrana deteriorada | Apretar o sustituir |
| | Tornillo de la membrana insuficientemente apretado | Apretar |
| La bomba se para expulsando el aire por el escape | Juntas de vaso en el distribuidor deterioradas | Sustituir |
| | Placa distribuidor y/o inserto deteriorados | Sustituir |
| | Camisa y/o bulón deteriorados | Sustituir |
| | Juntas tóricas deterioradas | Sustituir |
| | Juntas tóricas del bulón defectuosas | Sustituir por juntas nuevas |
| Poco aporte de material | Entrada o presión de aire insuficiente | Abrir regulador de entrada de aire. |
| | Manguera de salida de producto atascada | Limpiar manguera de salida o sustituir. |
| | Manguera de aspiración suelta o de diámetro pequeño | Apretar manguera de aspiración o colocar manguera de diámetro adecuado para el producto a utilizar (en función de la viscosidad del mismo). |
| | Filtro antipulsaciones, absorción o pistola sucios | Limpiar o sustituir |
| | Válvulas de producto sucias, pegadas o deterioradas | Limpiar válvulas o sustituir |
| | Racores o conexiones de entrada de producto flojos | Apretar conexiones firmemente |

| ANOMALÍA | CAUSA | CORRECCIÓN |
|---|---|---------------------|
| La bomba cambia de ciclos estando la salida de producto cerrada | Asiento de válvula o bola cerrado o defectuoso | Limpiar o sustituir |
| | Junta tórica de válvula deteriorada | Sustituir |
| Escape continuo de aire por el silencioso estando la bomba parada (Sin salida) | Juntas de vaso en el distribuidor de aire defectuosas | Sustituir |
| | Placa y/o inserto tienen desgastes | Sustituir |
| | Juntas tóricas de corredera defectuosas | Sustituir |
| | Juntas tóricas del bulón defectuosas | Sustituir |

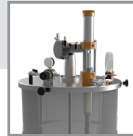
16. Eliminación



Para una completa y correcta **eliminación del equipo**, cuando haya llegado al **final de su vida útil**, se debe realizar un **desmontaje completo** para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos, plásticos, electrónicos, cristal y litio.

17. Declaración de conformidad

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Dirección: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
Declaro que el producto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Línea:



Declaración de conformidad CE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva **2014/34/UE** Incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directiva de máquinas (**2006/42/CE**) y la correspondiente transposición a la ley nacional **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G x**

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "**ANTIESTATICAS**"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/03/2023

Firmado:

Enrique Sánchez Uriondo
 Director técnico



SAGOLA ®
an Elcometer company

Index

Original version in Spanish

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF PRODUCT TRANSFER EQUIPMENT

| | | |
|----|---|---------|
| 01 | Attention | page 20 |
| 02 | Meaning of the pictograms | page 20 |
| 03 | Introduction | page 20 |
| 04 | Technical details | page 21 |
| 05 | Versions | page 23 |
| 06 | Warnings | page 24 |
| 07 | Useful tips | page 25 |
| 08 | Instalation | page 26 |
| | 8.1 Transport and discharge | |
| | 8.2 Arrangement of the lighting system | |
| | 8.3 Arrangement of the pneumatic system | |
| | 8.4 Start-up | |
| | 8.5 Equipment assembly | |
| 09 | Cleaning | page 27 |
| 10 | Lubrication | page 28 |
| 11 | Maintenance | page 28 |
| 12 | Parts list | page 29 |
| 13 | Health and Safety | page 30 |
| 14 | Warranty conditions | page 31 |
| 15 | Troubleshooting | page 31 |
| 16 | Disposal | page 33 |
| 17 | Declaration of Conformity | page 33 |





01. Attention



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company **SAGOLA S.A.U.**

02. Meaning of the pictograms

| | | | |
|---|-------------------------------------|---------------|--------------------------------|
| | | | |
| Refer to the manual/ instruction leaflet | Important information | Danger (user) | Safety glasses is mandatory |
| | | | |
| Hearing protection | Mandatory respiratory protection | Pinch risk | Grounding |

03. Introduction

The Recipient lid kit for drums that you have in your possession belongs to the family of **equipment for stirring, mixing and transferring material** for 200L drums, which are used to remove and transfer the product, homogenizing its composition.

Sagola recipient lids have been designed to solve the environmental problem found in industry in general, which consume toxic products, such as paints, lacquers and varnishes among others, considered RTP (Toxic and Hazardous Waste)



The equipment consists of the following:

- Lids with different kits configurations depending on the needs:

Ref. 30990354 - Recipient lid kit 200 L

Ref. 30990359 - Recipient lid kit 200 L + Rotary agitator

Ref. 30990358 - Recipient lid kit 200 L + DM pump + Air inlet regulator

Ref. 30990356 - Recipient lid kit 200 L + DM pump + Rotary agitator + Air inlet regulator

Ref. 30990357 - Recipient lid kit 200 L + TB270 pump + Air inlet regulator

Ref. 30990355 - Recipient lid kit 200 L + TB270 pump + Rotary agitator + Air inlet regulator

- Instruction Manual

- Case

04. Technical details

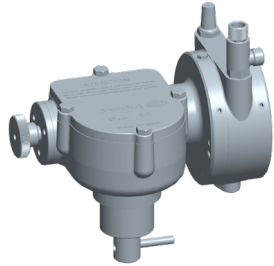
464 mixer

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| Shaft and mixing fins | Stainless Steel |
| Shaft length | 1,000 mm. |
| Fin width | 200 mm. |
| Output speed | 0 - 200 r.p.m. |
| Standard turning speed | 300 r.p.m. |
| Speed regulator | OK |
| Silencing filter | OK |
| Weight | 10 Kg. |



446 Engine

| | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| Type | ROTARY |
| Power | 1/2 H.P. |
| Turning speed | 0 - 300 rpm |
| Speed regulator | OK |
| Design pressure | 6 bar (87 psi) |
| Working pressure | 2 - 6 bar (29-87 psi) |
| Operating temperature | Ambient T (max. 50°C) |
| Air inlet | 1/42x19h"BSP |
| Air outlet | 1/4" BSP |
| Silencing filter | OK |
| Air flow at 6 bar (87 psi) | 350 L/min (12.36 cfm) |
| Lubrication | OK (every 100 hours) |
| Turning angle | - |
| Dimensions | 185 x150 x130 mm. |
| Weight | 5.2 Kg. |

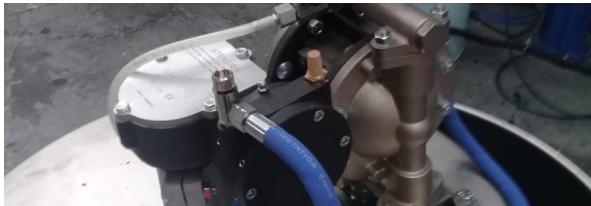


For more information on these products, see their specific instruction manual.



TB 270 Pump

| | |
|--|--------------------------|
| Weight | 6.5 Kg. (14.33 lbs) |
| Maximum air inlet pressure | 7 bar (102 psi) |
| Maximum product outlet pressure | 7 bar (102 psi) |
| Working temperature range | from -10°C to 60°C |
| Free flow (60 cycles/min.) | 10 L/min. |
| Pneumatic motor | Ø 50 mm. |
| Feeding fluid | Treated compressed air |
| Engine stroke | 85 mm. |
| Maximum air consumption (at 3 bar and 16 cpm) | 230 L/min. |
| Ø min. supply hose | 6 mm. |
| Air inlet | BSP 1/4" quick connector |
| Product input | Thread 1" GAS |
| Product output | Thread BSP 1/2" |
| Packaged pump dimensions | Ø 100 mm. x 910 mm. |



DM Pump Aluminium/Abrasives

| | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Equipment power supply | Compressed air |
| Pressure ratio | 1:1 |
| Maximum flow | 40 L/min. (1.41 cfm) |
| Maximum air consumption | 580 L/min. (20.5 cfm) |
| Maximum air inlet pressure | 7 bar (102 psi) |
| Air inlet | 1/4" |
| Product input | 1/2" |
| Product output | 1/2" |
| Net weight | 6 Kg. |
| Maximum operating temperature | 50°C |
| EC homologation | Ex II 2G x |



For more information on these products, see their specific instruction manual.

05. Versions



Ref. 30990354
Recipient lid kit
200 L



Ref. 30990359
Recipient lid kit
200 L +
Rotary agitator



Ref. 30990358
Recipient lid kit
200 L +
DM pump +
Air inlet regulator



Ref. 30990356
Recipient lid kit
200 L +
DM pump +
Rotary agitator +
Air inlet regulator



Ref. 30990357
Recipient lid kit
200 L +
TB270 pump +
Air inlet regulator



Ref. 30990355
Recipient lid kit
200 L +
TB270 pump +
Rotary agitator +
Air inlet regulator

06. Warnings



Before putting the unit into operation, and especially after each cleaning and/or repair operation, a check must be made that the equipment components are securely tightened and that the hoses are airtight (no leaks). Faulty parts must be replaced or repaired as appropriate.

Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components these come into contact.

In order to make any check, repair or operation, first **disconnect the unit** from the fluids network.



The premises must be ventilated, and there should be no direct exposure to flame (cigarettes, lamps, etc.)



Use safety goggles and sound shields.

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.



Risk of fire or explosion

Application using a pump, washing, or cleaning equipment by means of inflammable liquids in spaces containing a continuous atmosphere may cause fire or explosions.

These tasks must be performed out of doors or in extremely well-ventilated interiors. All equipment used must be grounded, including hoses, containers and objects to be painted.

Keep inflammable products away from heat, flames and sparks.

Secure the pump, connections and all points of contact in order to avoid vibrations and the generation of electrical contacts and shocks.

If sparks are caused by static electricity or if the slightest discharge is felt, **STOP DISTRIBUTION IMMEDIATELY**. Stop the system until the problem has been identified and corrected.

In order to prevent the risk of static electricity, the equipment must be grounded in accordance with the paragraph Grounding.



Grounding

To avoid risks deriving from static electricity, ground the spray gun and all spraying equipment being used or which are in the spraying area.

CHECK the characteristics of the local electrical supply for detailed grounding instructions, corresponding to the area and the type of equipment used.

CHECK the grounding of all the spraying equipment.

1 - DM pump equipment: ground the pump. After grounding periodically check the electrical continuity to ground.

The total derivative resistance must be <1 million Ohms. (Ω).

2 - Product hoses: only SAGOLA antistatic hoses with an extension not exceeding 50 m. may be used, in order to ensure continuity of the grounding device. See Electrical Continuity of the Hose.

3 - Spraygun: Use antistatic air hoses. Should an antistatic air hose not be available, you must attach the unit to a ground connection in order to eliminate any static electricity.

4 - Item to be painted. In accordance with the applicable legislation in force.

5 - All containers of solvents used in spraying, in accordance with the applicable legislation currently in force. Use only containers which are metallic and electrical conductors. Do not place these containers on non-conductor surfaces such as paper or cardboard which interrupt the continuity of the grounding of the element.

6 - To maintain grounding continuity during cleaning or decompression, always keep a metallic part of the spray gun firmly pressed to the side of the container which is placed on the floor, and then operate the gun.

07. Useful tips

Before putting the unit into operation, we recommend that you **clean the equipment** as this has been subjected to functional tests and before packaging it is treated internally with a protective coating, some of which may still remain. Apply **solvent** to eliminate this. Remove any residual grease applied during assembly.

Before starting up and especially after each cleaning and/or repair procedure, you must **check** that the **components of the unit** are **perfectly tightened** and that the **hoses** are technically suited to the features of the equipment and the work to be carried out, in addition to being **flexible and sealed (without leaks)**.

When working under normal conditions, the Recipient lid kit must be positioned vertically on a **uniform, horizontal surface** to avoid vibrations and guarantee proper function.

The air supply to the pneumatic motor must be **dry, lubricated and completely filtered**. For this purpose, we recommend using the SAGOLA Purifier - Regulator - Lubricator model 970 PLUS.

Read and carefully apply all the information, instructions and safety measures given by the manufacturer of the products to be used (products to be applied, solvents, etc.), as chemical reactions, fire and/or explosions may occur. These may be toxic, irritant or noxious and in any event are dangerous for the health and wellbeing of the user and the personnel around him (See section on Health and Safety).

Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components of the equipment they come into contact with (polyamide, stainless steel, steel, brass, aluminium, polypropylene, PTFE, fluoroelastomer, polyacetal, NBR).

Control the viscosity of the product to be applied by means of SAGOLA Viscosity Kit Code 56418001.

The unit has been designed for a long service life and can be used with most of the usual products on the market. Its use with highly aggressive products will quickly increase the need for maintenance and spare parts. If you need to apply special products, please contact **SAGOLA S.A.U.**

If the equipment is going to remain for a long time running empty, disconnect it from the general air network.

Use the lowest spray pressure in the air cap, allowing you to obtain the required finish. Not all products require the maximum pressure for correct spraying. With lower pressure there is an additional increase in product transfer.

Pay special attention to the application speed. The thickness of the film deposited may be greater than planned if the application speed is low, and the opposite is also true.

If the **thickness** of the **layer** is **very thin**, this is due to the fact that the **air pressure** is **excessive** for the amount of product being applied. **Reduce the air pressure** in the gun in





order to ensure that the thinner in the paint does not evaporate during spraying and that it is not dry when it reaches the surface to be painted. **Increase** the amount of **product**, **correct** its **viscosity** or use a **larger air cap** in the gun.

If the **film** is very **thick** or **granulated**, this is due to the fact that the amount of **product** to be applied is **excessive** for the pressure used. **Decrease** the amount of **product**, **reduce** its **viscosity** or use a **smaller air cap** in the gun.

If **sagging** occurs, this is due to the fact that the amount of **product** to be applied is **excessive** for the pressure used, the viscosity is not correct or the application speed is not adequate. **Decrease** the amount of **product**, adjust its **viscosity** or increase the application speed until the required finish is obtained.

08. Instalation



Incorrect installation of the machine may cause damage to people, animals or objects. the manufacturer cannot be considered responsible for these damages.

08.1. Transport and discharge

The Recipient lid kit is delivered packaged. It must be transported and stored according to the indications on the packaging.

Due to the low weight of the remover can be moved by two people without using other means.

08.2. Arrangement of the lighting system

The Client must make sure that there is suitable lighting for the surroundings and that the lighting conforms to the regulations in force. In particular, the Client must arrange the positioning of lighting that illuminates all the working area.

08.3. Arrangement of the pneumatic system

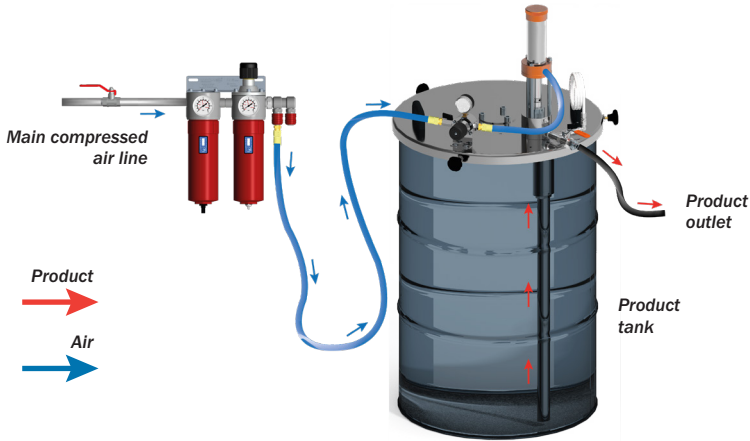
The Client must arrange a line of filtered compressed air supplied by a compressor that is suitable for the consumption required. Do not use compressed air that contains chemical products, synthetic oil with organic solvents, salts or corrosive gases as they can cause damage or malfunctioning. The line of compressed air must arrive up to the supply points of the machine. If the compressed air contains a large amount of moisture, it may cause malfunctioning in the valves and in the pneumatic components. Install a moisture separator downstream from the compressor to avoid this.

08.4. Start-up

- 1 - After ensuring that the Recipient lid kit has been positioned and secured correctly, connect the compressed air hose to the alternating or rotary pneumatic motor regulator.
- 2 - Use the regulator of the SAGOLA Purifier- Regulator-Lubricator to set the purified, regulated and lubricated air pressure to your needs.
- 3 - Turn the motor regulator flywheel anticlockwise to set the rotation speed to the desired revolutions to keep the product properly stirred. To reduce the speed or stop the engine, turn the regulator flywheel clockwise.

You can check the functioning of the motor by observing the movement of the square part that rotates in the pneumatic motor.

08.5. Equipment assembly



YOU MUST ALWAYS CONNECT THE EQUIPMENT AND ALL THE ELEMENTS INVOLVED IN THE WORK PROCESS TO A GROUNDING CONNECTION TO ELIMINATE STATIC ELECTRICITY.

09. Cleaning

The washing machine, the hoses and the rest of the unit must be cleaned with the appropriate solvent, in order to remove any remaining product after each use. The useful service life of the unit largely depends on the effectiveness of this cleaning process.

The unit must be cleaned:

- Before using it for the first time, in order to eliminate the traces of maintenance oil that the equipment comes with from the factory.
- After completing the job.
- When proceeding to apply a different product (of a different colour or characteristics) to what we are currently using.

Before proceeding to clean the unit you must have followed each and every one of the steps described in the section Shut Down when work is finished in the specific manual of the pump.

Try to keep away from the spraying area remover. The fog produced in the spray, dust and foreign bodies, are negative determinants in life Remover.

When work has been completed, both the remover and the product cup must be cleaned with the appropriate thinner, in order to remove any remaining product.

Keep air gasket areas free of accretions and foreign bodies.

Clean or replace, if necessary, the muffler of engine air filter. A dirty or clogged filter reduces significantly the revolutions of the engine.



10. Lubrication

It's advisable to grease union fittings make Assembly to keep the threads in perfect conditions of use.

Moving parts must be lubricated lightly after cleaning has been completed. We recommend you to use a light SAE 10 oil or natural grease or vasoline.

Every 100 work hours, if the air drive is not oiled, we recommend disconnecting the air hose and put a few drops of light oil type SAE-20.

Every 1,000 hours of work, there is that grease the slewing ring assembly of the 446 rotative agitator motor, with fat of bearings of high quality.

Likewise and with equal frequency with oil SAE-20 joints must be greased. It must be checked that they are sufficiently well wetted in oil and in good condition. Otherwise they should be replaced.

Have special care in tighten enough them screws of mooring of the lid to avoid leakage of oil.

11. Maintenance

In order to carry out maintenance or repairs, first disconnect the unit from the compressed air distribution network.

Do not apply excessive force or inadequate tools for maintaining and cleaning the unit.

Some repairs must be done with special tools on some occasions. In these cases, you must contact the Customer Service of SAGOLA..

Do not use graphite greases as they dry out the joints, altering their operation.

Any handling of this product by non-authorized personnel would render the warranty null and void.

The unit must be overhauled on a periodic basis to check the status of its components and replace these when they are not in perfect condition.



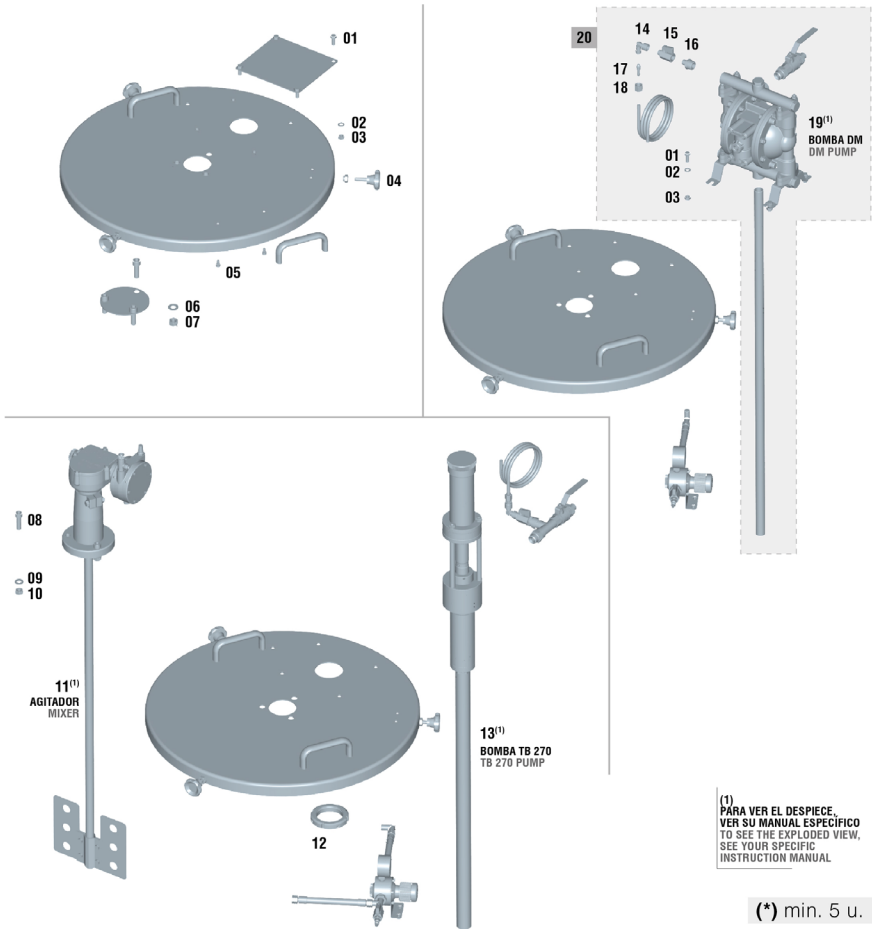
IN ORDER TO OBTAIN THE BEST POSSIBLE RESULTS, ALWAYS USE ORIGINAL SAGOLA SPARES THAT GUARANTEE TOTAL INTERCHANGEABILITY, SAFETY AND PERFECT OPERATION.

12. Part list

This drawing is not the bill of materials.



edición 00



| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 5 | 87260810 | 1 |
| 6 | 50850003 | 1 |
| 7 | 57450912 | 1 |
| 8 | 87260819 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 9 | 50850406 | 1 |
| 10 | 57450911 | 1 |
| 11 | 10520101 | 1 |
| 12 | 87460032 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 13 | 30910501 | 1 |
| 14 | 55750802 | 1 |
| 15 | 57550106 | 1 |
| 16 | 85760201 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 17 | 85761102 | 1 |
| 18 | 87460504 | 1 |
| 19 | 30910101 | 1 |
| 20 | 86410096 | 1 |

13. Health and Safety

In order to perform maintenance, repairs or cleaning, first **disconnect the unit from the compressed air supply**, after having correctly carried out the DEPRESSURISATION procedure described in Section 10 of the Manual.



Never point the unit towards yourself, others or animals. The thinners and dilution media used can cause serious injury.

With this equipment the product is sprayed at low pressure. If the product is sprayed or splashed in the eyes it can cause serious injury.

Never attempt to stop the application stream or a leak with your hand or any other part of your body. If you feel that you may have been sprayed with the product on your skin, **IMMEDIATELY SEEK MEDICAL CARE.** This incident must not be treated as a simple cut. Describe the product with which it occurred to the Physician with as much detail as possible.

The premises where work is carried out must have sufficient ventilation in accordance with current legislation and regulations. Near the unit, only keep the amount of product and solvent required for the job being done at that time. After the job has been completed, the surplus solvents and product to be applied must be returned to their specific storage location. Keep the working area clean and free of potentially dangerous waste (solvents, rags, etc.).



While work is in progress, there must not be any source of ignition (naked flames, lighted cigarettes, etc.) in the working area as these might generate easily flammable gases. Likewise, the approved protective means must be used (breathing, hearing, etc.) in accordance with the regulations established in this regard.

If the unit is used in an inadequate manner or its components are altered in any way severe material damage may occur and bodily harm may be caused to the operator, other personnel and/or animals and may even cause death. **SAGOLA S.A.U.** accepts no responsibility in for any damage caused through the incorrect use of the equipment.



Pinch point hazard. Moving parts can crush and cut. Pinch points are any areas where there are moving parts.



Always use approved breathing units in accordance with current Standards and Regulations in order to protect yourself from emissions produced during application.

Never exceed the maximum operating pressure. The equipment units are calibrated by the manufacturer in accordance with the design performance features described in their technical specifications.



As a general, preventive measure we advise you to **wear goggles** in accordance with the specific environmental regulations and characteristics for the work centre.



Wear gloves when handling the product (see the manufacturer's recommendations) and clean the gun.



If, when the gun is in use, the ambient noise level exceeds 85 dB (A) **the use of approved ear protectors is required.**

The unit in itself does not propitiate any mechanical risk of perforations, impact or pinching, except those deriving from incorrect installations and handling.



USE SAGOLA ANTI-STATIC HOSES TO ELIMINATE POSSIBLE ELECTRICAL SHOCK THAT MAY LEAD TO A RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

Pay adequate attention when handling the unit in order to prevent any damage that might lead to dangerous situations for the user or personnel standing near the unit, as a consequence of leaks, breakages, etc.

The equipment has been designed for use at room temperature. The maximum operating temperature is 50°C.



The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (trichloroethane, methyl chloride, etc.), may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the aforementioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.

In general, precautions must be taken whenever the unit is handled, in order to prevent any damage to this.

Connectors must be securely tightened and in good condition. If pneumatic connectors are fitted, they must comply with the standard ISO 4414:2010.

Safety standards must be understood and applied.

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.

Respect and comply with indications relating to the conservation of the environment.

Always keep the safety sheets for the products to apply and the cleaning liquids to hand in case you need to consult them.

14. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

The **WARRANTY is valid for 3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation

This WARRANTY covers any manufacturing defect, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, **the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service.**

This **WARRANTY** does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.



15. Troubleshooting

| ANOMALIES | CAUSES | REMEDY |
|--|---|---|
| Motor weak | Filter clogged | Change or clean the silencer filter |
| | Inversion piston worn | Replace |
| | Insufficient compressed air | Regulate the air pressure |
| | Product very dense | Reduce the viscosity of the product |
| | Motor dirty | Clean the pneumatic motor |
| Motor stopped | Insufficient compressed air | Connect the compressed air |
| | Regulation valve closed | Open the regulation valve |
| | Output silencer filter clogged | Change or clean the silencer filter |
| | Air pressure reduced for the viscosity used | Increase the air pressure |
| | Pinion or crown deteriorated | Change both parts |
| | Output silencer filter clogged | Change or clean the silencer filter |
| The motor overheats | Low oil level | Top up the oil |
| | High product viscosity | Reduce its thickness |
| | Oil in poor condition | Change the oil |
| Product comes out the air exhaust | Broken membrane | Replace membrane |
| | Membrane screw insufficiently tightened or damaged seal | Dismantle and tighten or replace |
| Air bubbles in the product outlet | Suction tube insufficiently tightened | Tighten |
| | Damaged membrane screw flat seal | Tighten or replace |
| | Membrane screw insufficiently tightened | Tighten |
| The pump stops when expelling air from the exhaust | Damaged vessel joints in the distributor | Replace |
| | Damaged distributor plate and/or insert | Replace |
| | Damaged sleeve and/or anchor bolt | Replace |
| | O-rings damaged | Replace |
| | O-rings of the anchor bolt damaged | Replace with new seals |
| Low material delivery | Insufficient inlet or air pressure | Open air inlet regulator. |
| | Clogged product outlet hose | Clean outlet hose or replace |
| | Suction hose loose or of small diameter | Tighten suction hose or fit hose of adequate diameter for the product to be used (depends on its viscosity) |
| | Antipulsations filter, absorption or gun dirty | Clean or replace |
| | Product valves dirty, stuck or damaged | Clean valves or replace |
| | Product inlet fittings or connections loose | Firmly tighten connections |
| The pump changes cycles when product outlet is closed | Asiento de válvula o bola cerrado o defectuoso | Clean or replace |
| | Junta tórica de válvula deteriorada | Replace |

| ANOMALIES | CAUSES | REMEDY |
|--|--|---------|
| Continuous escape of air through the silencer when the pump is shut down (without outlet) | Damaged vessel joints of the distributor | Replace |
| | Damaged distributor plate and/or insert | Replace |
| | Damaged sliding O-rings | Replace |
| | Damaged O-rings of the anchoring bolt | Replace |

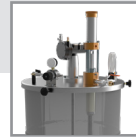
16. Disposal



For complete and correct disposal of the unit, when it has reached the end of its useful life, it must be completely dismantled so it can be **recycled**, separating the metal components, the plastics, the electronics, the glass and lithium.

17. Conformity Declaration

Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
Hereby declares that the product: RECIPIENT LIDS
Brand: SAGOLA
Product line:



CE Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive **2014/34/UE**.

The product conforms with the standards:

- Directive of machines (**2006/42/CE**) and the corresponding transposition into national law **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Security of the machines. General principles for design Risk assessment and risk reduction.

These also meets the following Regulations and Directives:

Non electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2014/34/CE) **CE** **Ex** **II 2G x**

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2 "X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "**STATIC-FREE**"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2023

Signed:

Enrique Sánchez Uriondo
Technical Manager



Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
Hereby declares that the product: RECIPIENT LIDS
Brand: SAGOLA
Product line:

UKCA Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive **2016 No.1107**.



The product conforms with the standards:

- Directive of machines (**2008 No.1597**) and the corresponding transposition into national.
- **BS-EN ISO 12100:200** - Security of the machines. General principles for design Risk assessment and risk reduction.

These also meets the following Regulations and Directives:

Non electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2016 No.1107)



Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be **"STATIC-FREE"**

BS-EN ISO 80079-36:2016

- Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2023

Signed:

Enrique Sánchez Uriondo
Technical Manager

Index

Versão original em Espanhol

INSTRUÇÕES PARA USO E MANUTENÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE TRANSFERÊNCIA DE PRODUTO

| | | |
|----|---|---------|
| 01 | Atenção | pág. 36 |
| 02 | Significado dos pictogramas | pág. 36 |
| 03 | Introdução | pág. 36 |
| 04 | Dados Técnicos | pág. 37 |
| 05 | Versões | pág. 39 |
| 06 | Advertências | pág. 40 |
| 07 | Dicas úteis | pág. 41 |
| 08 | Instalação | pág. 42 |
| | 8.1 Transporte e descarregamento | |
| | 8.2 Disposição do sistema de iluminação | |
| | 8.3 Disposição do sistema pneumático | |
| | 8.4 Arranque | |
| | 8.5 Montagem do equipamento | |
| 09 | Limpeza | pág. 43 |
| 10 | Lubrificação | pág. 44 |
| 11 | Manutenção | pág. 44 |
| 12 | Desmontagem de peças | pág. 45 |
| 13 | Segurança e Saúde | pág. 46 |
| 14 | Condições de Garantia | pág. 47 |
| 15 | Tabela de avarias | pág. 47 |
| 16 | Eliminação | pág. 49 |
| 17 | Declaração de Conformidade | pág. 49 |





01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado dos pictogramas

| | | | |
|------------------------------|---|----------------------|---------------------------|
| | | | |
| Leia o manual de instruções | Informação importante | Aviso | Uso obrigatório de óculos |
| | | | |
| Uso obrigatório de capacetes | Uso obrigatório de máscara respiratória | Risco de beliscadura | Aterramento |

03. Introdução

A tampa para tambores que você possui pertence à família dos equipamentos de **agitação, mistura e transferência de materiais** para tambores de 200L, que servem para agitar e transferir o produto, homogeneizando sua composição.

As tampas dos tambores Sagola foram desenvolvidas para solucionar o problema ambiental encontrado na indústria em geral, que consome produtos tóxicos, como tintas, lacas e vernizes, entre outros, considerados RTP (Resíduos Tóxicos e Perigosos).



O equipamento de série está formado por:

- Tampas com diferentes configurações de kit em função das necessidades:

Ref. 30990354 - Kit tampa para tambor de 200 L

Ref. 30990359 - Kit tampa para tambor de 200 L + Removedor giratório

Ref. 30990358 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba DM + Regulador entrada de ar

Ref. 30990356 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba DM + Agitador rotativo + Regulador entrada de ar

Ref. 30990357 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba TB270 + Regulador entrada de ar

Ref. 30990355 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba TB270 + Agitador rotativo + Regulador entrada de ar

- Manual de instruções website

- Recipiente



04. Dados Técnicos

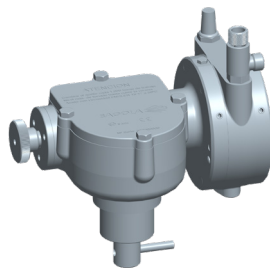
Removedor 464

| | |
|--------------------------------------|----------------|
| Lâminas do eixo e do stripper | Aço inox |
| Comprimento do eixo | 1.000 mm. |
| Largura da lâmina | 200 mm. |
| Velocidade de saída | 0 - 200 r.p.m. |
| Velocidade normal de rotação | 300 r.p.m. |
| Regulador de velocidade | SIM |
| Filtro silenciador | SIM |
| Peso | 10 Kg. |



Motor 446

| | |
|--------------------------------------|---|
| Tipo | ROTARY |
| Potência | 1,2 H.P. |
| Velocidade de rotação | 0 a 300 rpm |
| Regulador de velocidade | SIM |
| Pressão de desenho | 6 bar (87 psi) |
| Pressão de trabalho | 2 - 6 bar (29 - 87 psi) |
| Temperatura de funcionamento | Tª Ambiente (50°C máx.) (122 °F max) |
| Entrada de ar | BSP 1/4" x 19 H |
| Saída de ar | BSP 1/4" |
| Filtro silenciador | SIM |
| Caudal de ar a 6 bar (87 psi) | 350 L/min (12,36 cfm) |
| Lubrificação | SIM (cada 100h.) |
| Dimensões | 185 x150 x130 mm. |
| Peso | 5,2 Kg. (11,6 lbs) |



Para más información de estos productos, ver su manual específico.



Bomba TB 270

| | |
|---|---------------------------|
| Peso | 7 Kg. (15,43 lbs) |
| Pressão máxima de entrada de ar | 7 bar (102 psi) |
| Pressão de saída do produto | 7 bar (102 psi) |
| Faixa de temperatura de funcionamento | 2°C a 65°C (36°F a 149°F) |
| Fluxo livre (<i>viscosidade da água</i>) | 60 L/min. (2,12 cfm) |
| Motor pneumático | Ø 50 mm. |
| Fluido de alimentação | Ar comprimido tratado |
| Corrida do motor | 85 mm. |
| Consumo máximo de ar (100 ciclos/min.) | 230 L/min. (8,12 cfm) |
| Ø mín. mangueira de alimentação | 6 mm. |
| Entrada de ar | Conexão rápida BSP 1/4" |
| Entrada do produto | Rosca 1" BSP |
| Saída do produto | Rosca BSP 1/2" |
| Dimensões da bomba embalada | Ø 100 mm. x 910 mm. |



Bomba DM Alumínio/Abrasivos

| | |
|--|----------------------|
| Fornecimento de equipamento | Ar comprimido |
| Relação de pressão | 1:1 |
| Fluxo máximo | 40 L/min. (1,41 cfm) |
| Consumo máximo de ar | 580 L/min. (20 cfm) |
| Pressão máxima de entrada de ar | 7 bar (102 psi) |
| Entrada de ar | 1/4" BSP |
| Entrada do produto | 1/2" BSP |
| Saída do produto | 1/2" BSP |
| Peso | 4,7 Kg. (10,36 lbs) |
| Temperatura máx. operativa | 50°C (122°F) |
| Aprovação CE | Ex II 2G x |



Para mais informações sobre esses produtos, consulte o manual específico.

05. Versões



Ref. 30990354
Kit de tampa de
tambor de 200L



Ref. 30990359
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Removedor giratório



Ref. 30990358
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba DM +
Regulador de
entrada de ar



Ref. 30990356
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de ar



Ref. 30990357
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba TB270 +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990355
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba TB270 +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de aire



06. Advertências



Antes de colocar em funcionamento, e especialmente após cada limpeza e/ou reparação, deve verificar se os componentes do equipamento estão perfeitamente apertados. As peças defeituosas devem ser substituídas ou reparadas conforme necessário.

Certificar-se de que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com o qual entram em contacto.

Para efectuar qualquer revisão, reparação ou manipulação, **desligar previamente o equipamento** da rede aérea.



As instalações devem ser ventiladas, e não deve haver exposição directa a chamas (cigarros, lâmpadas, etc.)



Utilizar óculos de protecção e protecção acústica.

O não cumprimento das instruções contidas neste manual pode resultar em lesões para o utilizador, outras pessoas ou animais.



Risco de incêndio ou explosão

O manuseamento com bombas, lavagem, limpeza de equipamento com líquidos inflamáveis em locais com atmosfera contínua pode causar fogo ou explosão.

Utilizar ao ar livre ou dentro de casa em áreas extremamente bem ventiladas. Ligar à terra todo o equipamento, bem como mangueiras, recipientes e objectos a pintar.

Manter os produtos inflamáveis longe do calor, chamas e faíscas.

Proteger a bomba, as ligações e todos os pontos de contacto para evitar vibrações e a geração de contactos e choques eléctricos.

Se ocorrer faísca estática ou se o menor choque for sentido, **PARAR A DISTRIBUIÇÃO IMEDIATAMENTE**. Desligar imediatamente o sistema até que o problema tenha sido identificado e corrigido.

Para evitar o risco de electricidade estática, o equipamento deve ser ligado à terra de acordo com o parágrafo Ligação à Terra.



Ligação à Terra

Para evitar riscos devidos à electricidade estática, ligar a arma à terra por meio de mangueiras antiestáticas e todo o equipamento de pulverização utilizado ou localizado na área de pulverização.

VERIFICAR as características eléctricas locais para instruções detalhadas de ligação à terra da área e do tipo de equipamento.

VERIFIQUE a ligação à terra de todo este equipamento de pulverização.

1 - Equipamento de bombagem de DM: ligar a bomba à terra. Após a ligação à terra, verificar periodicamente a continuidade eléctrica à terra.

A resistência total do shunt da linha deve ser <1M ohms (Ω).

2 - Mangueiras do produto: utilizar apenas mangueiras antiestáticas SAGOLA com uma extensão não superior a 50 m, para assegurar a continuidade da ligação à terra. Ver Continuidade eléctrica da mangueira.

3 - Pulverizador: Utilizar mangueiras de ar antiestáticas. Se não tiver uma mangueira antiestática, deve ligar o equipamento a uma tomada com ligação à terra para eliminar a electricidade estática.

4 - Objecto a ser pintado. De acordo com os regulamentos locais em vigor

5 - Todos os baldes com solvente utilizados devem ser metálicos, condutores ou de acordo com os regulamentos locais. Não colocar o balde em superfícies não condutoras tais como papel ou cartão, que interrompem a continuidade do sistema de ligação à terra.

6 - Para manter a continuidade da ligação à terra ao limpar ou aliviar a pressão, segurar sempre firmemente a parte metálica da pistola à superfície do balde colocado no chão, depois premir o gatilho da pistola.

07. Conselhos úteis

Recomenda-se a **limpeza do equipamento** antes de o colocar em funcionamento, uma vez que é submetido a testes funcionais, e antes de ser embalado é submetido a um tratamento de protecção interno do qual podem permanecer vestígios. Tratamento de protecção interno que pode deixar vestígios. Aplicar um **diluyente** para o remover. Graxa residual limpa da montagem.

Antes de colocar em funcionamento, e especialmente após cada limpeza e/ou reparação, **verificar** se os **componentes da unidade** estão **perfeitamente apertados** e se as **mangueiras** estão tecnicamente adequadas às características da unidade e ao trabalho a ser realizado bem como ser **flexível e à prova de fugas**.

Em funcionamento normal, a tampa do tambor deve ser posicionada verticalmente sobre uma **superfície horizontal e uniforme** para evitar vibrações e para assegurar um funcionamento correcto.

O fornecimento de **ar** ao motor pneumático deve ser **seco, lubrificado** e completamente **filtrado**. Para este efeito, recomendamos a utilização do purificador SAGOLA modelo 970 PLUS - Regulador - Unidade de lubrificação.

Ler e aplicar cuidadosamente todos os dados, instruções e medidas de segurança indicados pelo fabricante dos produtos a utilizar (produtos a aplicar, diluentes, etc.), uma vez que podem causar reacções químicas, incêndios e/ou explosões. Podem ser tóxicos, irritantes ou prejudiciais, e em qualquer caso perigosos para a saúde e integridade do utilizador e das pessoas que o rodeiam (Ver secção sobre Saúde e Segurança).

Certificar-se de que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com que entram em contacto (Poliamida, Aço Inoxidável), Aço, Latão, Alumínio, Polipropileno, P.T.F.E., Fluoroelastómero, Poliacetal, N.B.R.).

Verificar a viscosidade do produto a aplicar por meio do Kit Viscómetro SAGOLA Código 56418001.

O equipamento está preparado para ter uma longa vida útil, sendo utilizável com a maioria dos produtos habituais no mercado. A sua utilização com produtos altamente agressivos, aumentará rapidamente a necessidade de manutenção e peças sobressalentes. Se precisar de aplicar produtos especiais, por favor consulte a **SAGOLA S.A.U.**

Se o equipamento vai permanecer inactivo durante um longo período de tempo, desligue-o do fornecimento de ar principal.

Utilizar a pressão de pulverização mais baixa no bocal da pistola. Aquele que lhe permite obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam da pressão máxima para serem pulverizados correctamente. Uma pressão mais baixa resultará num aumento adicional na transferência de produtos.



Prestar especial atenção à rapidez de aplicação. A espessura da camada depositada pode ser superior ao esperado se a velocidade de aplicação for baixa e vice versa.

Se a **espessura da camada é demasiado fina**, é porque a **pressão** de aplicação do produto é demasiado **elevada** para a quantidade de produto a ser aplicada. **Diminuir a pressão** para conseguir um spray que não evapora o solvente da tinta e a tinta não seca sobre o objecto a pintar. Aumentar a **quantidade de produto**, corrigir a sua **viscosidade** ou utilizar um **bico** maior na pistola de pulverização.

Se a **espessura da camada é demasiado espessa ou granulada**, isso deve-se ao facto de a quantidade de produto a ser aplicada ser demasiada para a pressão aplicada. **Diminuir a quantidade de produto**, reduzir a sua **viscosidade** ou utilizar um passo inferior do **bico** na pistola de pulverização.

Se o **acabamento estiver suspenso**, é porque a **quantidade de produto** a aplicar é **demasiado** para a pressão utilizada, a **viscosidade** é inadequada ou a **velocidade de aplicação** não é correcta. velocidade de aplicação correcta. Diminuir a quantidade de produto, ajustar a viscosidade do produto ou aumentar a velocidade de aplicação até se obter o acabamento desejado.

08. Instalação



A instalação incorrecta do equipamento pode causar danos a pessoas, animais ou objectos. o fabricante não pode ser considerado responsável por tais danos.

08.1. Transporte e descarregamento

O equipamento é entregue embalada. Deve ser transportado e armazenado de acordo com as instruções na embalagem.

Devido ao baixo peso do equipamento, pode ser movido por uma pessoa sem a utilização de outros meios.

08.2. Disposição do sistema de iluminação sistema de iluminação

O cliente deve garantir que existe iluminação adequada para o ambiente e que a iluminação está em conformidade com os regulamentos actuais. Em particular, o cliente deve providenciar a colocação de iluminação que ilumine toda a área de trabalho.

08.3. Disposição do sistema pneumático

O cliente deve providenciar uma linha de ar comprimido filtrado fornecido por um compressor que seja adequado ao consumo requerido. Não utilizar ar comprimido contendo químicos, óleos sintéticos com solventes orgânicos, sal ou gases corrosivos, pois estes podem causar danos ou mau funcionamento. A linha de ar comprimido deve atingir os pontos de alimentação da máquina. Se o ar comprimido contiver uma grande quantidade de humidade, pode causar avarias nas válvulas e nos componentes pneumáticos. Instalar um separador de humidade a jusante do compressor para evitar isto.

08.4. Arranque

1 - Depois de se certificar de que o Kit tampa foi corretamente posicionado e fixado, ligar a mangueira de alimentação de ar comprimido ao regulador do motor de ar alternativo ou rotativo.

2 - Agir sobre o regulador do Purificador-Regulador-Lubrificador SAGOLA, ajustando a pressão do ar purificado, regulado e lubrificado às suas necessidades.

3 - Rodar o volante do regulador do motor, no sentido anti-horário, ajustando a velocidade de rotação às rotações desejadas para manter o produto devidamente agitado. Para reduzir a velocidade, ou parar o motor, acione a roda do regulador girando-a no sentido horário.

Pode verificar o funcionamento do motor observando o movimento da peça quadrada que gira sobre o motor pneumático.

08.5. Montagem do equipamento



O EQUIPAMENTO E TODOS OS ELEMENTOS QUE INTERFEREM NO PROCESSO DE TRABALHO DEVERÃO SER SEMPRE CONECTADOS A UM FIO TERRA PARA ELIMINAR ELETRICIDADE ESTÁTICA.

09. Limpeza

A bomba equipamento devem ser limpos com o diluente adequado, para eliminar qualquer resíduo de produto, uma vez concluído o trabalho. Da efetividade deste processo de limpeza dependerá, em grande parte, a vida útil do equipamento.

É preciso limpar o equipamento:

- Antes de utilizá-lo pela primeira vez, a fim de eliminar os restos de óleo de manutenção que o equipamento traz de fábrica.

- Após a finalização do trabalho.

- Quando for aplicar um produto diferente (na cor ou nas características) daquele que estiver sendo pulverizado no momento.

Antes de proceder à limpeza do equipamento você deverá ter seguido todos e cada um dos passos indicados no item Parada com finalização do trabalho.

Manter a cobertura afastada da área de pulverização. A névoa produzida durante a pulverização, pó e corpos estranhos são factores negativos determinantes na vida do removedor.

Tanto o removedor como a ferramenta de aplicação devem ser limpos com o diluente apropriado para remover todos os resíduos do produto e após a conclusão do trabalho.

Manter as áreas de vedação de ar, especialmente as mangueiras, livres de acumulação e de matérias estranhas.

Limpar ou substituir, se necessário, o filtro do silenciador de ar do motor. Um filtro sujo ou entupido reduz significativamente a velocidade do motor.



10. Grease

É aconselhável lubrificar os acessórios da união durante a montagem para manter as roscas em perfeitas condições de funcionamento.

As peças em movimento devem ser ligeiramente lubrificadas após a limpeza. Recomendamos a utilização de um óleo leve do tipo SAE.10 ou graxa lubrificante natural ou vaselina.

A cada 100 horas de funcionamento, se o ar de condução não for lubrificado, recomendamos que se desligue a mangueira de ar e se introduzam algumas gotas de óleo leve tipo SAE-20.

A cada 1000 horas de funcionamento, o conjunto do anel giratório do motor do removedor do lóbulo rotativo 446 deve ser lubrificado com massa de rolamento de alta qualidade.

Os selos também devem ser lubrificados com óleo SAE-20 com a mesma frequência. Deve assegurar-se que estão suficientemente bem impregnadas de óleo e em bom estado. Caso contrário, devem ser substituídos.

Deve ser tomado especial cuidado para garantir que os parafusos de fixação da tampa sejam suficientemente apertados para evitar fugas de óleo.

11. Manutenção

Antes de efectuar manutenção ou reparações, desligar a unidade da alimentação de ar comprimido.

Não utilizar força excessiva ou ferramentas inadequadas para a manutenção e limpeza da unidade.

As reparações podem por vezes ter de ser efectuadas utilizando ferramentas especiais. Neste caso, por favor contacte o serviço ao cliente da SAGOLA.

Não utilizar graxa de grafite enquanto seca os selos, alterando o seu funcionamento.

A adulteração do produto por pessoal não autorizado extinguirá a garantia do produto.

É essencial verificar periodicamente o equipamento para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los quando não se encontram em perfeitas condições.

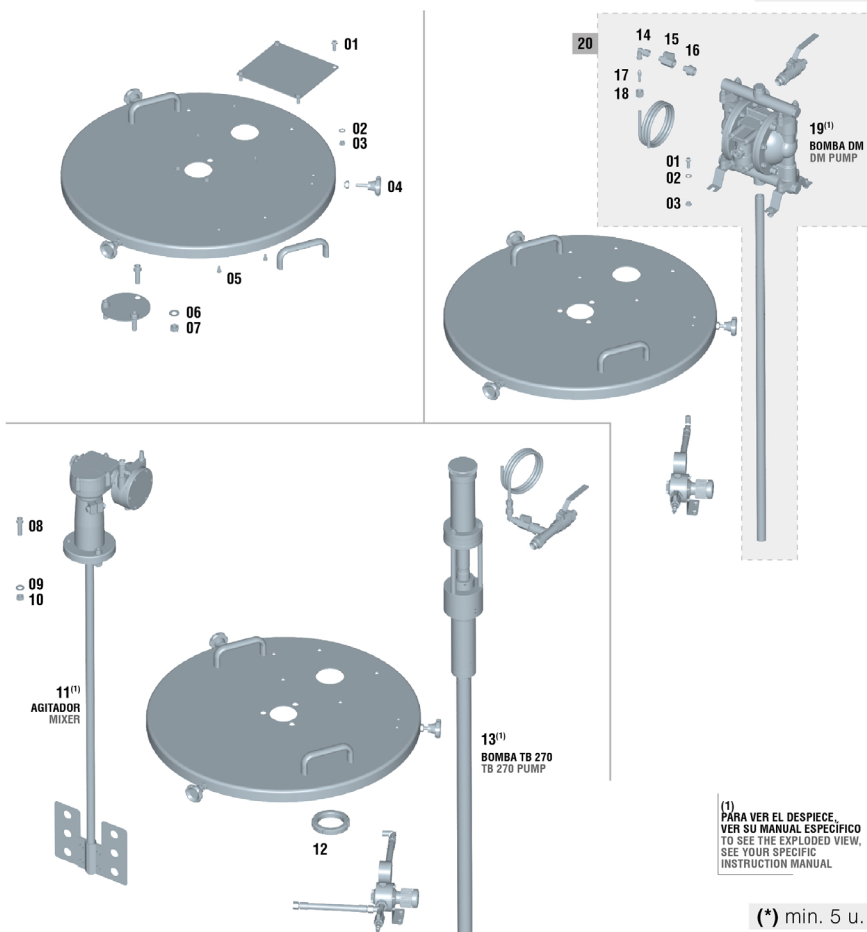


PARA OBTER OS MELHORES RESULTADOS POSSÍVEIS, UTILIZAR SEMPRE PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS SAGOLA PARA GARANTIR A PERMUTABILIDADE TOTAL, SEGURANÇA E PERFEITO FUNCIONAMENTO.

12. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

edición 00



| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 5 | 87260810 | 1 |
| 6 | 50850003 | 1 |
| 7 | 57450912 | 1 |
| 8 | 87260819 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 9 | 50850406 | 1 |
| 10 | 57450911 | 1 |
| 11 | 10520101 | 1 |
| 12 | 87460032 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 13 | 30910501 | 1 |
| 14 | 55750802 | 1 |
| 15 | 57550106 | 1 |
| 16 | 85760201 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 17 | 85761102 | 1 |
| 18 | 87460504 | 1 |
| 19 | 30910101 | 1 |
| 20 | 86410096 | 1 |

13. Segurança e saúde

Para fazer a manutenção, um conserto ou a limpeza, **desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido**, após ter realizado corretamente o processo de DESPRESSURIZAÇÃO descrito no item 10 do manual.



Nunca aponte o equipamento na sua direcção, na de outras pessoas nem de animais. Os diluentes e outros meios de diluição utilizados podem produzir lesões graves.

Neste equipamento, o produto é projetado sob baixa pressão. Uma projecção ou salpicamento do produto nos olhos pode causar graves danos.

Nunca tente deter o jato da aplicação, ou uma fuga, com a mão ou qualquer outra parte do corpo. Se tiver a sensação de ter recebido a projecção do produto na pele, PROCURE ASSISTÊNCIA MÉDICA IMEDIATAMENTE. Esta incidência não deve ser tratada como um simples corte. Indique ao médico, com a maior precisão possível, o produto com que a mesma foi produzida.

Os locais devem ter uma ventilação suficiente e de acordo com as normativas e disposições vigentes. Nas imediações do equipamento só deverá haver a quantidade de produto e diluente necessários para o trabalho que está sendo realizado. Terminado o trabalho, volte a colocar os diluentes e produtos a aplicar no seu lugar específico de armazenamento. Mantenha a área de trabalho limpa e isenta de resíduos potencialmente perigosos (diluente, panos etc.).



Durante o trabalho e na zona de trabalho, não deverá existir nenhuma fonte de ignição (fogo aberto, cigarros acesos, etc.), dado que durante este último podem gerar-se gases facilmente inflamáveis. Além disso, deverá utilizar a protecção laboral homologada (respiratória, auditiva, etc.) de acordo com as Normativas estabelecidas para este efeito.

Se o equipamento for utilizado de forma inadequada ou se forem alterados os seus componentes, podem suceder danos materiais e provocar graves sequelas sanitárias no corpo do usuário, ou no de outras pessoas e/ou animais, podendo chegar inclusivamente à morte. **SAGOLA S.A.U.** não se responsabiliza por estes danos causados pelo uso incorrecto do equipamento.



Perigo de esmagamento. As peças em movimento podem esmagar e cortar. Os pontos de esmagamento são quaisquer áreas onde existam peças em movimento.



Deverá utilizar sempre equipamentos respiratórios homologados conformes com as Normativas e Regulamentos vigentes, para proteger-se das emanações produzidas durante a aplicação.

Nunca exceda a pressão máxima de trabalho. Os equipamentos estão calibrados pelo fabricante de acordo com as prestações de desenho descritas nas suas características.



Como medida de prevenção geral, aconselha-se a **utilização de óculos protectores**, de acordo com as normativas e características ambientais específicas do Centro de trabalho e as Normativas vigentes.



Utilize luvas ao manipular o produto (ver recomendações do fabricante) e ao limpar a pistola.



Se durante a utilização da pistola o nível sonoro ambiental ultrapassar os 85 dB (A) é **obrigatório o uso de protetores acústicos homologados.**

O equipamento, só por si, não propicia nenhum perigo mecânico de perfurações, impactos nem de pinçamentos, a não ser os derivados de instalações indevidas ou manipulações incorretas.



UTILIZE MANGUEIRAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR AS POSSÍVEIS DESCARGAS ELÉTRICAS QUE POSSAM PROVOCAR RISCOS DE INCÊNDIO OU EXPLOÇÃO.

O manuseio do equipamento requer uma atenção adequada, para evitar o aparecimento de deteriorações que possam originar situações de perigo para o usuário ou para as pessoas que se encontrem nas imediações, em decorrência de escapamentos, rupturas etc.

O equipamento está preparado para ser usado à temperatura ambiente. A temperatura máxima de serviço é de 50°C.



A utilização de solventes e/ou detergentes que contenham hidrocarbonetos halogenados (tricloroetano, cloreto de metilo, etc.) pode originar reações químicas no equipamento, bem como nos seus componentes zincados (o tricloroetano misturado com pequenas quantidades de água produz ácido clorídrico). Assim sendo, tais componentes podem oxidar-se e, em casos extremos, a reação química originada pode ocorrer de forma explosiva. Recomendamos que sejam utilizados produtos que não contenham os componentes mencionados. Em nenhum caso devem ser utilizados ácidos, soda (álcalis, ou decapantes, etc.) para a sua limpeza.

Em geral, toda a manipulação da pistola deve realizar-se com precaução, para não deteriorá-la.

Os racores de união devem estar bem apertados e em bom estado para serem usados. No caso de montar conectores pneumáticos devem cumprir a norma ISO 4414:2010.

As normas de segurança devem ser compreendidas e aplicadas.

O não cumprimento das indicações do presente manual pode ocasionar incidentes que podem repercutir na integridade física do usuário ou na de outras pessoas ou animais.

Respeite e cumpra as indicações relativas à preservação do meio ambiente.

Para possíveis consultas, há que ter sempre à disposição as fichas de segurança dos produtos a aplicar e os líquidos de limpeza.

14. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

A **GARANTIA concedida é de 3 anos**, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, **perder-se-á a GARANTIA quando se constate que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica**.

Esta **GARANTIA** não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.



15. Tabela de avarias

| ANOMALIA | CAUSA POSSÍVEL | SOLUÇÃO |
|---|--|--|
| Motor insuficiente | Filtro obstruído | Substitua ou limpe o filtro do silenciador |
| | Pistão de reversão desgastado | Substituir |
| | Falta de ar pressurizado | Regular a pressão do ar |
| | Produto muito denso | Reduzir a viscosidade do produto |
| | Motor sujo | Limpar el motor pneumático |
| Motor parado | Falta de ar pressurizado | Conecte o ar pressurizado |
| | Válvula reguladora fechada | Abrir válvula reguladora |
| | Filtro silenciador de saída obstruído | Substitua ou limpe o filtro do silenciador |
| O motor para | Pressão de ar reduzida para a viscosidade usada | Aumentar a pressão do ar |
| | Coroa ou pinhão danificado | Troque as duas peças |
| | Filtro silenciador de saída obstruído | Troque ou limpe o filtro silencioso |
| O motor superaquece | Baixo nível de óleo | Completar o nível de óleo |
| | Alta viscosidade do produto | Reduzir a viscosidade |
| | Óleo lubrificante em más condições | Substitua o óleo |
| O produto sai pelo escape de ar | Membrana rompida | Substituir membrana |
| | Parafuso da membrana insuficientemente apertado ou junta deteriorada | Desmontar e apertar ou substituir |
| Bolhas de ar na saída do produto | Tubulação de sucção insuficientemente apertada | Apertar |
| | Junta plana parafuso membrana deteriorada | Apertar ou substituir |
| | Parafuso da membrana insuficientemente apertado | Apertar |
| A bomba é parada expulsando o ar pelo escape | Juntas do vidro no distribuidor deterioradas | Sustituir |
| | Placa distribuidor e/ou inserto deteriorados | Sustituir |
| | Camisa e/ou rebite deteriorados | Sustituir |
| | Juntas tóricas deterioradas | Sustituir |
| | Juntas tóricas do rebite defeituosas | Substituir por juntas novas |
| Pouco aporte de material | Entrada ou pressão do ar insuficiente | Abrir regulador da entrada de ar |
| | Mangueira de saída do produto entupida | Limpar mangueira de saída ou substituir |
| | Mangueira de aspiração solta ou de diâmetro pequeno | Apertar mangueira de aspiração ou colocar mangueira de diâmetro adequado ao produto a ser utilizado (em função da sua viscosidade) |
| | Filtro antipulsões, sucção ou pistola sujos | Limpar ou substituir |
| | Válvulas do producto sujas, grudadas ou deterioradas | Limpar válvulas ou substituir |
| | Lupas de união ou conexões de entrada do produto frouxas | Apertar conexões firmemente |

| ANOMALIA | CAUSA POSSÍVEL | SOLUÇÃO |
|---|--|----------------------|
| A bomba troca de ciclos quando a saída do produto está fechada | Assento de válvula ou esfera fechado ou defeituoso | Limpar ou substituir |
| | Junta tórica da válvula deteriorada | Substituir |
| Escape contínuo de ar pelo silencioso quando a bomba está parada (sem saída) | Vedações de copo defeituosas no distribuidor de ar | Substituir |
| | Placa e/ou o inserto apresentam desgaste | Substituir |
| | O-rings deslizantes defeituosos | Substituir |
| | O-rings de gobião defeituosos | Substituir |

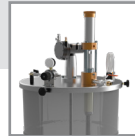
16. Eliminación



Para una completa y correcta **eliminación del equipo**, cuando haya llegado al **final de su vida útil**, se debe realizar un desmontaje completo para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos, plásticos, electrónicos, cristal y litio.

17. Declaración de conformidad

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
 Dirección: Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
 Declaro que el producto: TAPAS PARA BIDONES
 Marca: SAGOLA
 Línea:



Declaración de conformidad CE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva **2014/34/UE** Incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directiva de máquinas (**2006/42/CE**) y la correspondiente transposición a la ley nacional **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G x

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "**ANTIESTATICAS**"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/03/2023

Firmado:

Enrique Sánchez Uriondo
 Director técnico



SAGOLA ®
an Elcometer company

Index

Originalversion auf Spanisch

HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT

| | | |
|----|---------------------------|---|
| 01 | Achtung | s. 52 |
| 02 | Bedeutung der Piktogramme | s. 52 |
| 03 | Einleitung | s. 52 |
| 04 | Technische Daten | s. 53 |
| 05 | Versionen | s. 55 |
| 06 | Hinweise | s. 56 |
| 07 | Nützliche Ratschläge | s. 57 |
| 08 | Einrichtung | s. 58 |
| | 8.1 | Transport und Entladung |
| | 8.2 | Anordnung der Beleuchtungsanlage Beleuchtungssystem |
| | 8.3 | Aufbau des Pneumatischen Systems |
| | 8.4 | Inbetriebnahme |
| | 8.5 | Zusammenbau des Geräts |
| 09 | Reinigung | s. 59 |
| 10 | Fett | s. 60 |
| 11 | Wartung | s. 60 |
| 12 | Zerlegung | s. 61 |
| 13 | Sicherheit und Gesundheit | s. 62 |
| 14 | Garantiebedingungen | s. 63 |
| 15 | Störungstabelle | s. 63 |
| 16 | Entsorgung | s. 65 |
| 17 | Konformitätserklärung | s. 65 |



01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens **SAGOLA S.A.U.**

02. Bedeutung der Piktogramme

| | | | |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| Siehe Handbuch/ Gebrauchsanweisung | Wichtige Informationen | Gefahr (Benutzer) | Schutzbrille tragen |
|  |  |  |  |
| Gehörschutz | Verwendung einer Atmenschutzmaske | Quetschgefahr | Erdung |

03. Einleitung

Der in Ihrem Besitz befindliche Fassadeckel gehört zur **Familie der Rühr-, Misch- und Materialtransportgeräte** für 200-Liter-Fässer, die zum Rühren und Transportieren des Produkts und zur Homogenisierung seiner Zusammensetzung dienen.

Die Sagola-Fassadeckel wurden entwickelt, um das Umweltproblem zu lösen, das in der Industrie im Allgemeinen auftritt, die giftige Produkte wie Farben, Lacke und andere verbraucht, die als RTP (Toxic and Hazardous Waste) gelten.



Die Standardausrüstung besteht aus:

- Deckel mit verschiedenen Ausstattungen je nach Bedarf:

Ref. 30990354 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass

Ref. 30990359 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + Rotationsentferner

Ref. 30990358 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + DM-Pumpe + Lufteinlassregler

Ref. 30990356 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + DM-Pumpe + Rotationsrührer + Lufteinlassregler

Ref. 30990357 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + TB270-Pumpe + Lufteinlassregler

Ref. 30990355 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + TB270-Pumpe + Rotationsrührwerk + Lufteinlassregler

- Gebrauchsanweisung Produkt-Website

- Container



04. Technische Daten

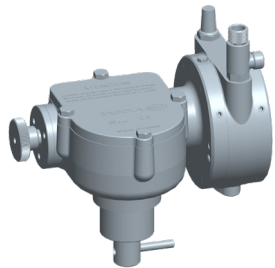
Abstreifer 464

| | |
|------------------------------------|------------------|
| Welle und Abstreifmesser | Rostfreier Stahl |
| Wellenlänge | 1.000 mm. |
| Klingenbreite | 200 mm. |
| Abtriebsdrehzahl | 0 - 200 r.p.m. |
| Normale Drehgeschwindigkeit | 300 r.p.m. |
| Geschwindigkeitsregler | JA |
| Schalldämpferfilter | JA |
| Gewicht | 10 Kg. |



Motor 446

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Typ | ROTARY |
| Leistung | 1/2 H.P. |
| Rotationsgeschwindigkeit | 0 bis 300 rpm |
| Geschwindigkeitsregler | JA |
| Auslegungsdruck | 6 bar (87 psi) |
| Betriebsdruck | 2 - 6 bar (29-87 psi) |
| Betriebstemperatur | Umgebungstemperatur (max. 50°C) |
| Lufteinlass | 1/42x19h" BSP |
| Luftauslass | 1/4" BSP |
| Schalldämpferfilter | SÍ |
| Luftdurchsatz bei 6 bar | 350 L/min |
| Schmierung | JA (alle 100h.) |
| Winkel der Drehung | - |
| Abmessungen | 185 x150 x130 mm. |
| Gewicht | 5,2 Kg. |

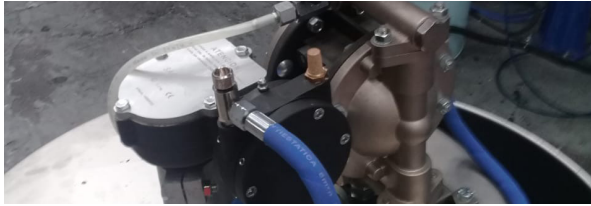


Weitere Informationen zu diesen Produkten finden Sie in deren spezifischen Handbüchern



TB 270-pumpe

| | |
|--|--------------------------|
| Gewicht | 7 Kg. (15,43 lbs) |
| Maxi. Lufteingangsdruck | 7 bar (102 psi) |
| Produktausgangsdruck | 7 bar (102 psi) |
| Betriebstemperaturbereich | -10°C - 60°C |
| Freier Fluss (60 Zyklen/min.) | 10 L/min. |
| Pneumatischer Zylinder | Ø 50 mm. |
| Speiseflüssigkeit | Aufbereitete Druckluft |
| Motor | 85 mm. |
| Max. Luftverbrauch (3 bar und 16 cpm) | 230 L/min. |
| Ø min. Speiseschlauch | 6 mm. |
| Lufteinlass | Schnellkupplung BSP 1/4" |
| Produkteinlass | Anschluss BSP 1" |
| Produktausgang | Anschluss BSP 1/2" |
| Maße der verpackten Pumpe | Ø 100 mm. x 910 mm. |



DM-Pumpe Aluminium/Abrasivstoffe

| | |
|------------------------------------|----------------------|
| Ausrüstungsleistung | Pressluft |
| Kompressionsrate | 1:1 |
| Max. Durchflussrate | 40 L/min. (1,41 cfm) |
| Max. Luftverbrauch | 580 L/min. (20 cfm) |
| Maximaler Lufteingangsdruck | 7 bar (102 psi) |
| Lufteinlass | 1/4" BSP |
| Produkteingang | 1/2" BSP |
| Produktausgang | 1/2" BSP |
| Gewicht | 4,7 Kg. |
| Maximale Betriebstemperatur | 50°C (122°F) |
| CE-Zulassung | Ex II 2G x |



Weitere Informationen zu diesen Produkten finden Sie im jeweiligen Handbuch.

05. Versionen



Ref. 30990354
Deckelsatz
für 200-l-Fass



Ref. 30990359
Deckelsatz
für 200-Liter-Fass +
Rotationsentferner



Ref. 30990358
200-Liter
Fass-Deckelsatz +
DM-Pumpe +
Lufteinlassregler



Ref. 30990356
200-Liter
Fass-Deckelsatz +
DM-Pumpe +
Rotationsrührer +
Lufteinlassregler



Ref. 30990357
200-Liter
Fass-Deckelsatz +
TB270-Pumpe +
Lufteinlassregler



Ref. 30990355
200-Liter
Fass-Deckelsatz +
TB270-Pumpe +
Rotationsrührwerk +
Lufteinlassregler

06. Hinweise



or der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu prüfen, ob die Bauteile des Geräts einwandfrei angezogen sind. Defekte Teile sollten je nach Bedarf ersetzt oder repariert werden.

Vergewissern Sie sich, dass die aufzutragenden Produkte mit den Bestandteilen der Geräte, mit denen sie in Berührung kommen, chemisch kompatibel sind.

Um eine **Revision, Reparatur oder Manipulation** vorzunehmen, muss das Gerät vorher vom Stromnetz getrennt werden.



Die Räumlichkeiten müssen belüftet sein, und es darf keine direkte Einwirkung von Flammen (Zigaretten, Lampen usw.) geben



Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Lärmschutz.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Verletzungen des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren führen.



Brand- oder Explosionsgefahr

Die Handhabung mit Pumpen, das Waschen und Reinigen von Geräten mit brennbaren Flüssigkeiten an Orten mit kontinuierlicher Atmosphäre kann zu Bränden oder Explosionen führen.

Verwendung im Freien oder in sehr gut belüfteten Räumen. Erden Sie alle Geräte sowie Schläuche, Behälter und zu lackierende Gegenstände.

Halten Sie brennbare Produkte von Hitze, Flammen und Funken fern.

Sichern Sie die Pumpe, die Anschlüsse und alle Kontaktstellen, um Vibrationen und die Entstehung von elektrischen Kontakten und Stößen zu vermeiden.

Wenn statische Funkenbildung auftritt oder der geringste Schock verspürt wird, **VERTEILUNG SOFORT UNTERBRECHEN**. Schalten Sie das System sofort ab, bis das Problem erkannt und behoben wurde.

Um das Risiko statischer Elektrizität zu vermeiden, müssen die Geräte gemäß dem Abschnitt "Erdung" geerdet werden.



Erdung

Um Risiken durch statische Elektrizität zu vermeiden, erden Sie die Spritzpistole mit Hilfe von antistatischen Schläuchen und alle im Spritzbereich verwendeten oder dort befindlichen Spritzgeräte.

Prüfen Sie die örtlichen elektrischen Eigenschaften auf detaillierte Erdungsanweisungen für das Gebiet und den Gerätetyp.

Prüfen Sie die Erdung der gesamten Sprühanlage.

1 - DM-Pumpanlage: Die Pumpe erden. Überprüfen Sie nach der Erdung regelmäßig den elektrischen Durchgang zur Erde.

Der gesamte Nebenschlusswiderstand der Leitung sollte <1M Ohm (Ω) betragen.

2 - Produktschläuche: nur antistatische Schläuche von SAGOLA mit einer Länge von höchstens 50 m verwenden, um die Kontinuität der Erdung zu gewährleisten. Siehe Elektrische Durchgängigkeit des Schlauchs.

3 - Spritzpistole: Antistatische Luftschläuche verwenden. Wenn Sie keinen antistatischen Schlauch haben, müssen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen, um statische Aufladung zu vermeiden.

4 - Zu bemalendes Objekt. Gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.

5 - Alle verwendeten Lösemittleimer müssen aus Metall oder leitfähig sein oder den örtlichen Vorschriften entsprechen. Stellen Sie den Eimer nicht auf nicht leitende Oberflächen wie Papier oder Pappe, die die Kontinuität des Erdungssystems unterbrechen.

6 - Zur Aufrechterhaltung der Erdung bei der Reinigung oder Druckentlastung halten Sie das Metallteil der Pistole immer fest an die Oberfläche des auf dem Boden stehenden Eimers und drücken Sie dann den Abzug der Pistole.

07. Nützliche Ratschläge

Es wird empfohlen, das Gerät vor der Inbetriebnahme zu reinigen, da es Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor der Verpackung einer internen Schutzbehandlung unterzogen wird, von der Spuren zurückbleiben können. Zum Entfernen eine Verdünnung auftragen. Reinigen Sie die Baugruppe von Restfett.

Vor der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu prüfen, ob die Bauteile des Geräts einwandfrei angezogen sind und ob die Schläuche technisch für die Eigenschaften des Geräts und die durchzuführenden und die auszuführenden Arbeiten sowie die Flexibilität und Dichtheit. (**keine Leckage**).

Im Normalbetrieb muss die Trommelabdeckung senkrecht auf einer **horizontalen und ebenen Fläche** stehen, um Vibrationen zu vermeiden und einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die **Luftzufuhr** zum Druckluftmotor muss **trocken, geölt und vollständig gefiltert** sein. Zu diesem Zweck empfehlen wir die Verwendung der Einheit SAGOLA Modell 970 PLUS Reiniger - Regler - Öler.

Lesen Sie sorgfältig alle Angaben, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen, die vom Hersteller der zu verwendenden Produkte (zu verwendende Produkte, Verdünnungsmittel usw.) angegeben werden, und wenden Sie diese an, da sie chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen verursachen können. Sie können giftig, reizend oder schädlich sein und in jedem Fall eine Gefahr für die Gesundheit und Unversehrtheit des Benutzers und der Menschen in seiner Umgebung darstellen (siehe Abschnitt über Gesundheit und Sicherheit).

Vergewissern Sie sich, dass die aufzutragenden Produkte mit den Bestandteilen der Geräte, mit denen sie in Berührung kommen, chemisch kompatibel sind (Polyamid, Edelstahl, Stahl, Messing, Aluminium, Polypropylen, P.T.F.E., Fluorelastomer, Polyacetal, N.B.R.).

Prüfen Sie die Viskosität des aufzutragenden Produkts mit dem SAGOLA Viskosimeter Kit Code 56418001.

Die Geräte sind auf eine lange Lebensdauer ausgelegt und können mit den meisten auf dem Markt erhältlichen Produkten verwendet werden. Verwendung mit hochaggressiven Produkten steigt der Bedarf an Wartung und Ersatzteilen schnell an. Wenn Sie spezielle Produkte verwenden müssen, wenden Sie sich bitte an **SAGOLA S.A.U.**

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, trennen Sie es von der Hauptluftversorgung.

Verwenden Sie den niedrigsten Spritzdruck an der Pistolendüse. Diejenige, die es Ihnen ermöglicht, das gewünschte Ergebnis zu erzielen. Nicht alle Produkte benötigen den maximalen Druck, um korrekt versprüht zu werden. Ein niedrigerer Druck führt zu einem zusätzlichen Anstieg des Produkttransfers.



Achten Sie besonders auf die Geschwindigkeit der Anwendung. Die abgeschiedene Schichtdicke kann höher sein als erwartet, wenn die Auftragsgeschwindigkeit niedrig ist und umgekehrt.

Wenn die Schichtdicke zu dünn ist, liegt das daran, dass der Auftragsdruck des Produkts zu hoch für die aufzutragende Menge ist. Verringern Sie den Druck auf einen Sprühstrahl erzielen, bei dem das Lösungsmittel nicht aus der Farbe verdampft und die Farbe nicht auf dem zu lackierenden Gegenstand antrocknet. Erhöhen Sie die Produktmenge, korrigieren Sie die **Viskosität** oder verwenden Sie eine größere Düse an der Spritzpistole.

Wenn die Schichtdicke zu dick oder körnig ist, liegt das daran, dass die Menge des aufzutragenden Produkts zu groß für den ausgeübten Druck ist. Verringern Sie die Produktmenge, reduzieren Sie die **Viskosität** oder verwenden Sie einen geringeren **Düsenabstand** an der Spritzpistole.

Wenn der Lack hängen bleibt, liegt das daran, dass die Menge des aufzutragenden Produkts zu groß für den verwendeten Druck ist, die **Viskosität** nicht ausreicht oder die **Auftragsgeschwindigkeit** nicht stimmt. Verringern Sie die Produktmenge, passen Sie die Viskosität des Produkts an oder erhöhen Sie die Auftragsgeschwindigkeit, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

08. Einrichtung



EINE UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION DES GERÄTS KANN ZU SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER GEGENSTÄNDEN FÜHREN. KANN DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

08.1. Transport und Entladung

Das Gerät wird verpackt geliefert. Es muss gemäß den Anweisungen auf der Verpackung transportiert und gelagert werden.

Aufgrund des geringen Gewichts des Entferrers kann er von einer Person ohne weitere Hilfsmittel bewegt werden.

08.2. Anordnung der Beleuchtungssystem

Der Kunde muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Umgebung angemessen ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Insbesondere muss der Kunde für eine Beleuchtung sorgen, die den gesamten Arbeitsbereich ausleuchtet.

08.3. Aufbau des Pneumatischen Systems

Der Kunde muss für eine gefilterte Druckluftleitung sorgen, die von einem für den erforderlichen Verbrauch geeigneten Kompressor versorgt wird. Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salz oder korrosive Gase enthält, da diese Schäden oder Fehlfunktionen verursachen können. Die Druckluftleitung muss bis zu den Versorgungspunkten der Maschine reichen. Enthält die Druckluft eine große Menge an Feuchtigkeit, kann dies zu Fehlfunktionen in Ventilen und pneumatischen Komponenten führen. Installieren Sie einen Feuchtigkeitsabscheider hinter dem Kompressor, um dies zu verhindern.

08.4. Inbetriebnahme

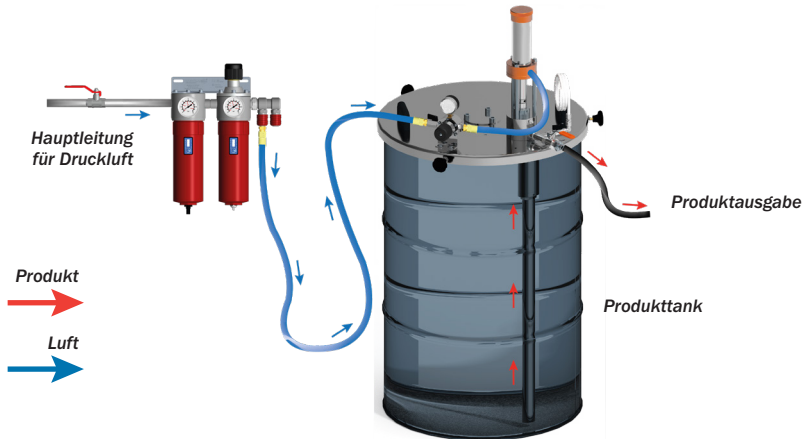
1 - Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Abdeckungssatz richtig positioniert und befestigt ist, schließen Sie den Druckluftzufuhrschlauch an den Regler des Hub- oder Rotationsluftmotors an.

2 - Betätigen Sie den Regler des SAGOLA-Reinigungs-Regler-Ölers, indem Sie den Druck der gereinigten, geregelten und geschmierten Luft an Ihre Bedürfnisse anpassen.

3 - Drehen Sie das Handrad des Motorreglers gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die gewünschte Drehzahl ein, um das Produkt angemessen zu rühren. Um die Drehzahl zu verringern oder den Motor abzustellen, drehen Sie das Handrad des Reglers im Uhrzeigersinn.

Sie können die Funktion des Motors überprüfen, indem Sie die Bewegung des Vierkants beobachten, der sich auf dem Luftmotor dreht.

08.5. Zusammenbau des Geräts



VERBINDEN SIE DAS GERÄT UND ALLE ELEMENTE DES ARBEITSPROZESSES IMMER MIT EINER ERDUNG, UM STATISCHE ELEKTRIZITÄT ZU VERMEIDEN.

09. Reinigung

Die Waschmaschine, die Schläuche und der Rest des Geräts müssen nach jedem Gebrauch mit dem entsprechenden Lösungsmittel gereinigt werden, um alle Produktreste zu entfernen. Die Lebensdauer des Geräts hängt weitgehend von der Effektivität dieses Reinigungsprozesses ab.

Das Gerät muss gereinigt werden:

- Vor der ersten Benutzung, um die Spuren des Wartungsöls zu beseitigen, mit dem das Gerät ab Werk geliefert wurde.
- Nach Beendigung der Arbeit.
- Wenn ein anderes Produkt (mit einer anderen Farbe oder anderen Eigenschaften) als das derzeit verwendete aufgetragen werden soll.

Bevor Sie mit der Reinigung des Geräts beginnen, müssen Sie alle im Abschnitt Abschalten nach Beendigung der Arbeiten beschriebenen Schritte durchgeführt haben.

Halten Sie die Abdeckung vom Sprühbereich fern. Der beim Sprühen entstehende Nebel, Staub und Fremdkörper sind entscheidende negative Faktoren für die Lebensdauer des Entfernens.

Sowohl der Entferner als auch das Applikationswerkzeug müssen nach Beendigung der Arbeiten mit dem entsprechenden Verdünnern gereinigt werden, um alle Produktreste zu entfernen.

Halten Sie die Luftdichtungsbereiche, insbesondere die Schläuche, frei von Ablagerungen und Fremdkörpern.

Reinigen Sie den Filter des Motorluftschalldämpfers oder tauschen Sie ihn aus, falls erforderlich. Ein verschmutzter oder verstopfter Filter verringert die Motordrehzahl erheblich.



10. Fett

Es ist ratsam, die Verschraubungen bei der Montage zu fetten, um die Gewinde in einwandfreiem Zustand zu halten.

Bewegliche Teile sollten nach der Reinigung leicht geschmiert werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Leichtöls des Typs SAE.10 oder von Naturfett oder Vaseline.

Wenn die Antriebsluft nicht geölt ist, empfehlen wir, alle 100 Betriebsstunden den Luftschlauch abzuklemmen und einige Tropfen Leichtöl Typ SAE-20 einzufüllen.

Fetten Sie die Motordrehverbindung des 446 Drehkolbenentferners alle 1000 Betriebsstunden mit einem hochwertigen Lagerfett.

Auch die Dichtungen sollten mit SAE-20-Öl in gleichen Abständen eingefettet werden. Es ist darauf zu achten, dass sie ausreichend mit Öl imprägniert und in gutem Zustand sind. Wenn nicht, sollten sie ersetzt werden.

Es ist besonders darauf zu achten, dass die Befestigungsschrauben des Deckels ausreichend angezogen sind, um Ölaustritt zu vermeiden.

11. Wartung

Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten von der Druckluftzufuhr.

Wenden Sie bei der Wartung und Reinigung des Geräts keine übermäßige Kraft oder ungeeignete Werkzeuge an.

In manchen Fällen müssen die Reparaturen mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an den SAGOLA-Kundendienst.

Verwenden Sie kein Graphitfett, da es die Dichtungen austrocknet und ihre Funktion beeinträchtigt.

Eingriffe in das Produkt durch nicht autorisiertes Personal führen zum Erlöschen der Produktgarantie.

Es ist wichtig, die Geräte regelmäßig zu überprüfen, um den Zustand ihrer Komponenten zu kontrollieren und sie zu ersetzen, wenn sie nicht in einwandfreiem Zustand sind.

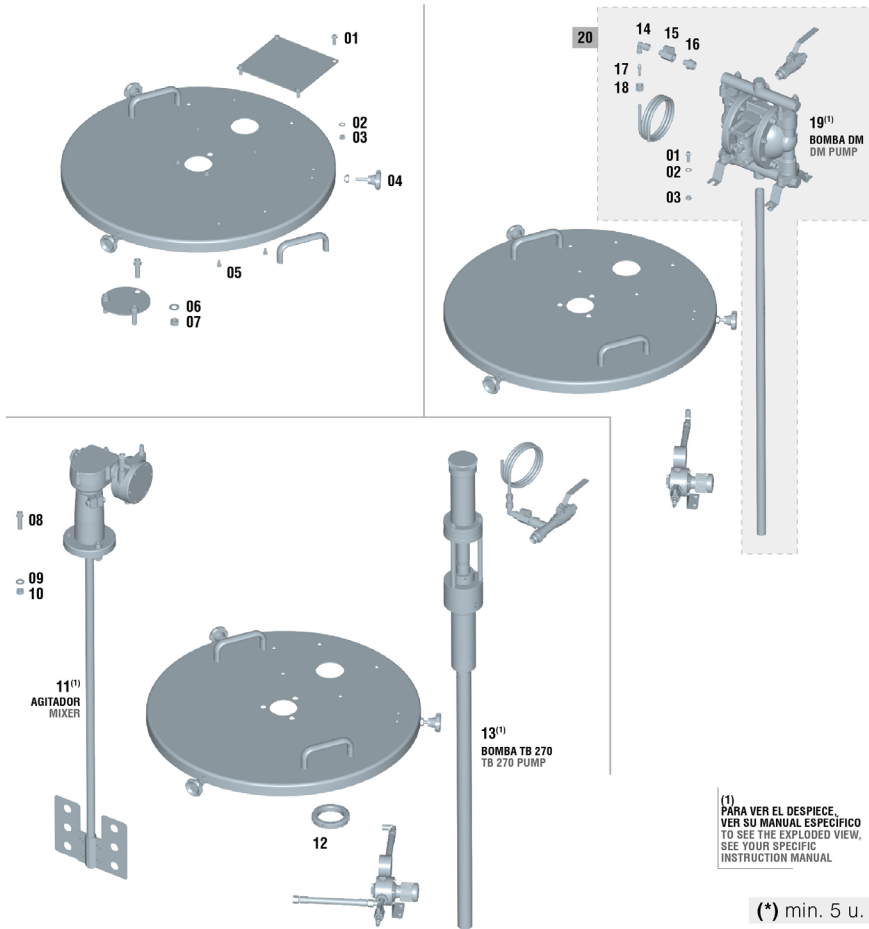


UM DIE BESTMÖGLICHEN ERGEBNISSE ZU ERZIELEN, VERWENDEN SIE IMMER ORIGINAL ERSATZTEILE VON SAGOLA, UM EINE VOLLSTÄNDIGE AUSTAUSCHBARKEIT, SICHERHEIT UND EINEN PERFEKTEN BETRIEB ZU GEWÄHRLEISTEN.

12. Zerlegung

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

edición 00



| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 5 | 87260810 | 1 |
| 6 | 50850003 | 1 |
| 7 | 57450912 | 1 |
| 8 | 87260819 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 9 | 50850406 | 1 |
| 10 | 57450911 | 1 |
| 11 | 10520101 | 1 |
| 12 | 87460032 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 13 | 30910501 | 1 |
| 14 | 55750802 | 1 |
| 15 | 57550106 | 1 |
| 16 | 85760201 | 1 |

| Nº | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 17 | 85761102 | 1 |
| 18 | 87460504 | 1 |
| 19 | 30910101 | 1 |
| 20 | 86410096 | 1 |

13. Sicherheit und Gesundheit

Zur Durchführung von Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten muss das Gerät zunächst von der Druckluftzufuhr getrennt werden, nachdem das in Abschnitt 10 des Handbuchs beschriebene **Verfahren zur DEPRESSURISIERUNG korrekt durchgeführt wurde.**



Das Gerät nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Löse- und Verdünnungsmittel können zu schweren Verletzungen führen.

Mit diesem Gerät wird das Produkt mit niedrigem Druck versprüht. Wenn das Produkt in die Augen gesprüht oder gespritzt wird, kann es schwere Verletzungen verursachen.

Versuchen Sie niemals, den Anwendungsstrahl oder ein Leck mit der Hand oder einem anderen Körperteil zu stoppen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass das Produkt auf Ihre Haut gesprüht wurde, **SUCHEN SIE SOFORT ÄRZTLICHE HILFE AUF.** Dieser Vorfall darf nicht als einfache Schnittverletzung behandelt werden. Beschreiben Sie dem Arzt das Produkt, mit dem es passiert ist, so genau wie möglich.

Es wird empfohlen, dieses Gerät in zwangsbelüfteten Räumen und im Einklang mit den diesbezüglichen geltenden Vorschriften und Bestimmungen zu verwenden. Im Umfeld des Gerätes sollen lediglich die für die auszuführende Arbeit erforderlichen Produkt- und Lösungsmittelmengen vorgehalten werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind die verwendeten Lösungsmittel und Produkte wieder in ihren speziellen Lagerungsbereich zurückzubringen. **Arbeitsbereich sauber und frei von gefährlichen Reststoffen halten** (Lösemittel, Lappen, usw.).



Während der Arbeit darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (offenes Feuer, brennende Zigaretten, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Es ist weiterhin ein den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemmaske, Gehörschutz usw.).

Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder jeglicher Veränderung der Bestandteile können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und/oder Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. **SAGOLA S.A.U.** übernimmt keine Haftung für diese Schäden, wenn diese auf eine unsachgemäße Handhabung des Gerätes zurückzuführen sind.



Gefahr Durch Einklemmen. Bewegliche Teile können Quetsch- und Schnittverletzungen verursachen. Einklemmgefahr besteht grundsätzlich in allen Bereichen, wo sich bewegliche Teile befinden.



Verwenden Sie stets eine den geltenden Vorschriften und Bestimmungen entsprechende Atemmaske zum Schutz vor aus dem Gerät ausströmenden Produkten.

Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck. Die Geräte werden vom Hersteller entsprechend den in den technischen Daten beschriebenen Leistungsmerkmalen kalibriert.



Als allgemeine Schutzmaßnahme wird empfohlen, eine den Richtlinien und Umgebungsbestimmungen des Werks und den geltenden Vorschriften entsprechende **Schutzbrille** zu tragen.



Bei der **Handhabung** des Produktes (siehe Empfehlungen des Herstellers) und der Reinigung der Pistole Handschuhe tragen.



Übersteigt der Schalldruckpegel bei Einsatz der Pistole 85 dB (A), **ist das Tragen eines Gehörschutzes vorgeschrieben.**

Die Gerät selbst birgt kein mechanisches Risiko in Bezug auf Perforation, Stoßbelastung oder Abklemmung, sofern das Gerät fehlerfrei und sachgemäß montiert und gehandhabt wird.



VERWENDEN SIE ANTISTATISCHE SCHLÄUCHE DER MARKE SAGOLA, UM MÖGLICHE ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN ZU VERHINDERN, DIE BRÄNDE ODER EXPLOSIONEN VERURSACHEN KÖNNEN

Die Verwendung oder der Handhabung der Pistole ist Aufmerksamkeit gefordert, um Beschädigungen zu verhindern, die gefährliche Situationen für den Benutzer oder die Personen in dessen Umkreis aufgrund von Leckagen, Brüchen usw. verursachen können.

Die Gerät ist für die Anwendung in Umgebungstemperatur konzipiert. Die max. Betriebstemperatur ist 50°C.



Bei Verwendung von Löse- und/oder Reinigungsmitteln auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe (Trichloräthan, Methylen-Chlorid usw.) können an Gerät sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser vermischt ergibt Salzsäure). Beschädigte Teile können dadurch oxidieren, im Extremfall kann die hervorgerufene chemische Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb nur Produkte, die oben genannte Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizmittel usw.) verwenden.

Im Allgemeinen ist bei der Handhabung der Gerät darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen.

Die Verbindungsstücke müssen festsitzen und sich in gutem Zustand befinden. Eventuell montierte Druckluftkupplungen müssen die Norm ISO 4414:2010 erfüllen.

Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorschriften verstanden und eingehalten werden.

Die Nicht-Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise kann die Unversehrtheit des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren gefährden.

Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz und halten Sie diese ein.

Die Sicherheitsdatenblätter der aufzutragenden Produkte und der Reinigungslösungen müssen stets zum Nachschlagen griffbereit sein.

14. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werksprüfungen unterzogen.

Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

Die **GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab**. Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. **Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.**

Diese **GARANTIE** deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Im Falle einer Fehlfunktion innerhalb der Garantiezeit senden Sie das Gerät an Ihren örtlichen technischen Support oder wenden Sie sich an das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.



15. Störungstabelle

| STÖRUNGEN | URSACHE | ABHILFE |
|---|---|--|
| Motor schwach | Filter verstopft | Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter |
| | Umkehrkolben verschlissen | Ersetzen |
| | Unzureichende Druckluft | Regulieren Sie den Luftdruck |
| | Produkt sehr dicht | Reduzieren Sie die Viskosität des Produkts |
| | Motor verschmutzt | Pneumatikmotor reinigen |
| Motor gestoppt | Unzureichende Druckluft | Schließen Sie die Druckluft an |
| | Regulierventil geschlossen | Regulierventil öffnen |
| | Ausgangsschalldämpferfilter verstopft | Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter |
| Der Motor stoppt | Luftdruck reduziert für die verwendete Viskosität | Erhöhen Sie den Luftdruck |
| | Ritzel oder Krone verschlissen | Wechseln Sie beide Teile |
| | Ausgangsschalldämpferfilter verstopft | Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter |
| Der Motor überhitzt | Niedriger Ölstand | Füllen Sie das Öl nach |
| | Hohe Produktviskosität | Reduzieren Sie seine Dicke |
| | Öl in schlechtem Zustand | Wechsle das Öl |
| Das Produkt kommt aus dem Luftauslass | Gebrochene Membran | Membrane ersetzen |
| | Membranschraube unzureichend angezogen oder Dichtung beschädigt | Demontieren und nachziehen oder ersetzen |
| Luftblasen im Produktauslass | Ansaugschlauch unzureichend ungenügend angezogen | Nachziehen |
| | Beschädigte Membranschraube Flachdichtung | Nachziehen oder ersetzen |
| | Schraube der Membrane unzureichend angezogen | Nachziehen |
| Die Pumpe stoppt, wenn die Luft aus dem Auspuff austritt | Beschädigte Gefäßverbindungen im Verteiler | Ersetzen |
| | Beschädigte Verteilerplatte und/oder Einsatz | Ersetzen |
| | Beschädigte Hülse und/oder Ankerbolzen | Ersetzen |
| | O-Ringe beschädigt | Ersetzen |
| | O-Ringe des Ankerbolzens beschädigt | Ersetzen durch neue Dichtungen |
| Geringes Material Lieferung | Unzureichender Eingang oder Luftdruck | Lufteinlassregler öffnen |
| | Verstopfter Produktauslassschlauch | Auslassschlauch reinigen oder ersetzen |
| | Saugschlauch lose oder mit kleinem Durchmesser | Ziehen Sie den Ansaugschlauch fest oder montieren Sie einen Schlauch mit einem für das zu verwendende Produkt geeigneten Durchmesser (je nach Viskosität). |
| | Antipulsationsfilter, Absorption oder Pistole verschmutzt | Reinigen oder ersetzen |
| | Produktventile verschmutzt, verklemmt oder beschädigt | Ventile reinigen oder ersetzen |
| | Produkteinlassfittings oder Verbindungen lose | Festes Anziehen der Verbindungen |

| STÖRUNGEN | URSACHE | ABHILFE |
|--|---|------------------------|
| Die Pumpe wechselt den Zyklus, wenn der Produktauslass geschlossen ist | Ventilsitz oder Kugel geschlossen oder defekt | Reinigen oder ersetzen |
| | O-Ring des Ventils beschädigt | Ersetzen |
| Kontinuierliches Entweichen von Luft durch den Schalldämpfer, wenn die Pumpe abgeschaltet ist (ohne Auslass) | Beschädigte Gefäßverbindungen des Verteilers | Ersetzen |
| | Beschädigte Verteilerplatte und/oder Einsatz | Ersetzen |
| | Beschädigte Gleit-O-Ringe | Ersetzen |
| | Beschädigte O-Ringe der Verankerungsbolzen | Ersetzen |

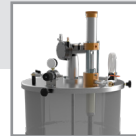
16. Entsorgung



Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall und Kunststoff.

17. Konformitätserklärung

Hersteller: SAGOLA, S.A.U.
 Adresse: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN
 Erklärt hiermit, dass das Produkt: DECKEL FÜR 200 LITER FÄSSER
 Marke: SAGOLA
 Produktlinie:



Konformitätserklärung CE

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie **2014/34/UE**.

Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- Maschinenrichtlinie (**2006/42/CE**) und deren Umsetzung im nationalen Gesetz **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Sicherheit von Maschinen. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Risikobeurteilung und Risikominderung.

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

Nicht elektrische Geräte:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/CE) **CE (Ex) II 2G x**
 Schutzstufe II 2G Geeignet für den Einsatz in den Zonen 1 und 2
 "X"-Kennzeichnung. Das Gerät muss an Masse angeschlossen sein. Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "**STATISCH-FREI**") entladen)

UNE EN ISO 80079-36:2017. Nicht-elektrische Geräte, die für explosionsgefährdete Bereiche vorgesehen sind.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind ist 10 Jahre verfügbar.

Vitoria-Gasteiz, den 01/03/2023

Unterzeichnet:

Enrique Sánchez Uriondo
 Technischer Direktor



SAGOLA [®]
an Elcometer company

Index

Version originale en Espagnol

MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS DE TRANSFERT DE PRODUIT À HAUTE PRESSION

| | | |
|----|--------------------------------|---|
| 01 | Préambule | page 68 |
| 02 | Signification des pictogrammes | page 68 |
| 03 | Introduction | page 68 |
| 04 | Données techniques | page 69 |
| 05 | Versions | page 71 |
| 06 | Avertissements | page 72 |
| 07 | Conseils utiles | page 73 |
| 08 | Installation | page 74 |
| | 8.1 | Transport et déchargement |
| | 8.2 | Disposition de l'installation d'éclairage système d'éclairage |
| | 8.3 | Disposition du système pneumatique |
| | 8.4 | Mise en marche |
| | 8.5 | Montage de l'équipement |
| 09 | Nettoyage | page 75 |
| 10 | Graisse | page 76 |
| 11 | Entretien | page 76 |
| 12 | Éclaté | page 77 |
| 13 | Sécurité et santé | page 78 |
| 14 | Conditions de la garantie | page 79 |
| 15 | Tableau des pannes éventuelles | page 79 |
| 16 | Élimination | page 81 |
| 17 | Déclaration de conformité | page 81 |



01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à **SAGOLA S.A.U.**

02. Signification des pictogrammes

| | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------|--|
| | | | |
| Lire le manuel d'instructions | Information important | Avertissement | Port obligatoire de lunettes de sécurité |
| | | | |
| Protection auditive | Protection respiratoire obligatoire | Risque de pincement | Mise à la terre |

03. Introduction

Le couvercle de fût que vous avez en votre possession appartient à la famille des **équipements d'agitation, de mélange et de transfert de matériaux** pour fûts de 200L, qui servent à remuer et à transférer le produit, en homogénéisant sa composition.

Les couvercles de fûts Sagola ont été conçus pour résoudre le problème environnemental rencontré dans l'industrie en général, qui consomme des produits toxiques tels que des peintures, des laques et des vernis, entre autres, considérés comme des RTP (déchets toxiques et dangereux).



L'équipement standard comprend:

- Couvertres avec différentes configurations de kits selon les besoins:

Ref. 30990354 - Kit couvercle pour fût de 200 L

Ref. 30990359 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Agitateur rotatif

Ref. 30990358 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe DM + Régulateur d'entrée d'air

Ref. 30990356 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe DM + Agitateur rotatif + Régulateur d'entrée d'air

Ref. 30990357 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe TB270 + Régulateur d'entrée d'air

Ref. 30990355 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe TB270 + Agitateur rotatif + Régulateur d'entrée d'air

- Manuel d'instruction Site web

- Container



04. Données techniques

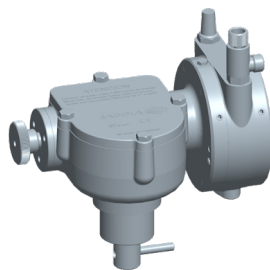
Remove 464

| | |
|-------------------------------------|------------------|
| Arbre et lames d'effeuillage | Acier inoxydable |
| Longueur de l'arbre | 1.000 mm. |
| Largeur de la lame | 200 mm. |
| Vitesse de sortie | 0 - 200 r.p.m. |
| Vitesse de rotation normale | 300 r.p.m. |
| Régulateur de vitesse | OUI |
| Filtre du silencieux | OUI |
| Poids | 10 Kg. |



Motor 446

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Typ | ROTARY |
| Puissance | 1/2 H.P. |
| Vitesse de rotation | 0 a 300 rpm |
| Régulateur de vitesse | OUI |
| Pression nominale | 6 bar (87 psi) |
| Pression de travail | 2 - 6 bar (29-87 psi) |
| Température de fonctionnement | T ^a Ambiente (50°C máx.) |
| Entrée d'air | 1/42x19h" BSP |
| Sortie d'air | 1/4" BSP |
| Filtre du silencieux | OUI |
| Caudal de ar a 6 bar | 350 L/min |
| Débit d'air à 6 bar | SÍ (cada 100h.) |
| Angle de rotation | - |
| Dimensions | 185 x150 x130 mm. |
| Poids | 5,2 Kg. |

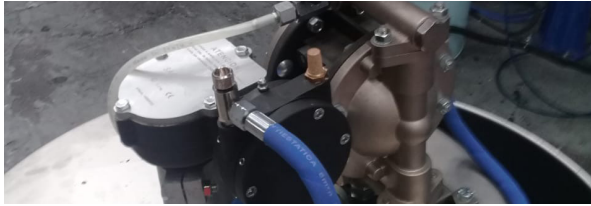


Pour plus d'informations sur ces produits, consultez leur manuel spécifique.



Pompe TB 270

| | |
|--|-------------------------|
| Poids | 6,5 Kg. (14,33 lbs) |
| Pression maximale d'entrée d'air | 7 bar (102 psi) |
| Pression de sortie du produit | 7 bar (102 psi) |
| Plage de température de fonctionnement | -10°C a 60°C |
| Flux libre (60 cycles/min.) | 10 L/min. |
| Cylindre pneumatique | Ø 50 mm. |
| Fluide d'alimentation | Air comprimé traité |
| Course de moteur | 85 mm. |
| Consumo de aire máximo (a 3 bar y 16 cpm) | 230 L/min. |
| Ø mín. manguera de alimentación | 6 mm. |
| Entrée d'air | Raccord rapide BSP 1/4" |
| Entrée de produit | Connexion BSP 1" |
| Sortie du produit | Connexion BSP 1/2" |
| Dimensions de la pompe emballée | Ø 100 mm. x 910 mm. |



Pompe DM Aluminium/Abrasifs

| | |
|---|----------------------|
| Fourniture d'équipements | Air comprimé |
| Rapport de compression | 1:1 |
| Débit maximal | 40 L/min. (1,41 cfm) |
| Consommation d'air maximale | 580 L/min. (20 cfm) |
| Pression maximale d'entrée d'air | 7 bar (102 psi) |
| Entrée d'air | 1/4" |
| Entrée de produit | 1/2" |
| Sortie du produit | 1/2" |
| Poids | 6 Kg. |
| Température maximale de travail | 50°C (122°F) |
| Homologation CE | Ex II 2G x |



Pour plus d'informations sur ces produits, consultez leur manuel spécifique.

05. Versions



Ref. 30990354
Kit couvercle pour
fût de 200 L



Ref. 30990359
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Agitateur rotatif



Ref. 30990358
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe DM +
Régulateur d'entrée
d'air



Ref. 30990356
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe DM +
Agitateur rotatif +
Régulateur d'entrée
d'air



Ref. 30990357
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe TB270 +
Régulateur d'entrée
d'air



Ref. 30990355
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe TB270 +
Agitateur rotatif +
Régulateur d'entrée
d'air



06. Avertissements



Avant la mise en service, et surtout après chaque nettoyage et/ou réparation, vous devez vérifier que les composants de l'appareil sont parfaitement serrés. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées si nécessaire.

Assurez-vous que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les composants de l'équipement avec lesquels ils entrent en contact.

Pour effectuer toute révision, réparation ou manipulation, **déconnecter préalablement l'appareil** du réseau aérien.



Les locaux doivent être ventilés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe à des flammes (cigarettes, lampes, etc.)



Utilisez des lunettes de protection et une protection contre le bruit.

Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, d'autres personnes ou des animaux.



Risque d'incendie ou d'explosion

La manipulation avec des pompes, le lavage, le nettoyage de l'équipement avec des liquides inflammables dans des lieux à atmosphère continue peuvent provoquer un incendie ou une explosion.

Utiliser à l'extérieur ou à l'intérieur dans des zones extrêmement bien ventilées. Mettez à la terre tous les équipements ainsi que les tuyaux, les récipients et les objets à peindre.

Tenir les produits inflammables à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.

Fixez la pompe, les connexions et tous les points de contact pour éviter les vibrations et la génération de contacts et de chocs électriques.

Si des étincelles d'électricité statique se produisent ou si le moindre choc est ressenti, **ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA DISTRIBUTION**. Arrêtez immédiatement le système jusqu'à ce que le problème ait été identifié et corrigé.

Pour éviter tout risque d'électricité statique, l'équipement doit être mis à la terre conformément au paragraphe Mise à la terre.



Mise à la terre

Dans le but d'éviter les risques inhérents à l'électricité statique, il faut relier à la terre le pulvérisateur et tous les appareils de pulvérisation utilisés ou se trouvant dans l'aire de pulvérisation.

VÉRIFIEZ les caractéristiques électriques locales et prenez connaissance des instructions de mise à la terre correspondant à la région et au type d'appareil.

ASSUREZ-VOUS que la totalité de l'appareil de pulvérisation est relié à la terre.

1 - Appareil de pompage DM: reliez la pompe à la terre. Après avoir procédé à la mise à la terre, contrôlez périodiquement la continuité électrique de cette connexion.

La résistance totale du shunt de ligne doit être $<1\text{M ohms } (\Omega)$.

2 - Tuyaux de produit: n'utilisez pas de tuyaux de longueur supérieure a 50 m. afin d'assurer la continuité de la prise de terre. Voir "Continuité électrique du tuyau.

3 - Pistolet de pulvérisation: il est relié a la terre par l'intermédiaire d'un tuyau de produit ou du pulvérisation, lui-meme dûment mis a la terre.

4 - Objet a peindre: selon normes locales en vigueur.

5 - Tous les seaux de dissolvants utilisés lors de la pulvérisation, conformément aux normes locales en vigueur. N'utilisez que des seaux métalliques conducteurs. Ne placez pas le seau sur des surfaces isolantes comme le papier ou le carton, susceptibles d'interrompre la continuité de mise a la terre.

6 - Pour maintenir la continuité de mise a la terre pendant le nettoyage ou la décompression, maintenez toujours fermement la partie métallique du pistolet contre la surface d'un seau placé a terre, et actionnez le pistolet.

07. Conseils utiles

Il est recommandé de **nettoyer l'équipement** avant de le mettre en service, car il est soumis à des tests fonctionnels, et avant l'emballage il subit un traitement de protection interne dont il peut rester des traces. Appliquez un **diluant** pour l'enlever. Nettoyez la graisse résiduelle de l'assemblage.

Avant la mise en service, et surtout après chaque nettoyage et/ou réparation, **vérifier** que les **composants de l'unité** sont **parfaitement serrés** et que les **tuyaux** sont techniquement adaptés aux caractéristiques de l'unité et les travaux à effectuer, tout en étant **flexible et étanche**. (**Aucune fuite**).

En fonctionnement normal, le couvercle du tambour doit être positionné verticalement sur une **surface horizontale et plane** pour éviter les vibrations et assurer un fonctionnement correct.

L'alimentation en **air** du moteur pneumatique doit être **sèche, lubrifiée et complètement filtrée**. A cet effet, nous recommandons l'utilisation de l'unité Purificateur - Régulateur - Lubrificateur SAGOLA modèle 970 PLUS.

Lire attentivement et appliquer toutes les données, instructions et mesures de sécurité indiquées par le fabricant des produits à utiliser (produits à appliquer, diluants, etc.), car ils peuvent provoquer des réactions chimiques, des incendies et/ou des explosions. Ils peuvent être toxiques, irritants ou nocifs, et dans tous les cas dangereux pour la santé et l'intégrité de l'utilisateur et de son entourage (Voir section Santé et Sécurité).

S'assurer que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les composants de l'équipement avec lesquels ils entrent en contact (Polyamide, Acier inoxydable...), Acier, laiton, aluminium, polypropylène, P.T.F.E., fluoroélastomère, polyacétal, N.B.R.).

Vérifier la viscosité du produit à appliquer avec le kit viscosimètre SAGOLA Code 56418001.

L'équipement est préparé pour avoir une longue durée de vie, étant utilisable avec la plupart des produits habituels du marché. Son utilisation avec des produits hautement agressifs. Les produits agressifs augmenteront rapidement le besoin d'entretien et de pièces de rechange. Si vous devez appliquer des produits spéciaux, veuillez consulter **SAGOLA S.A.U.**

Si l'équipement doit rester inactif pendant une longue période, débranchez-le de l'alimentation en air principale.

Utilisez la pression de pulvérisation la plus faible à la buse du pistolet. Celui qui vous permet d'obtenir la finition souhaitée. Tous les produits n'ont pas besoin de la pression maximale pour être pulvérisés correctement. Une pression plus faible entraînera une augmentation supplémentaire du transfert de produit.



Accordez une attention particulière à la vitesse d'application. L'épaisseur de la couche déposée peut être plus importante que prévu si la vitesse d'application est faible et vice versa.

Si l'**épaisseur** de la **couche** est **trop faible**, c'est que la **pression** d'application du produit est trop **élevée** pour la quantité de produit à appliquer. **Diminuer la pression** pour obtenir un spray qui n'évapore pas le solvant de la peinture et la peinture ne sèche pas sur l'objet à peindre. Augmentez la **quantité de produit**, corrigez sa **viscosité** ou utilisez une **buse** plus grande sur le pistolet de pulvérisation.

Si l'**épaisseur** de la **couche** est **très épais** ou **granuleuse**, cela est dû au fait que la quantité de produit à appliquer est trop importante pour la pression appliquée. **Réduisez la quantité de produit**, réduisez sa viscosité ou utilisez un pas de **buse** plus faible sur le pistolet de pulvérisation.

Si la **finition accroche**, c'est que la **quantité de produit** à appliquer est **excessif** pour la pression utilisée, que la **viscosité** est inadéquate ou que la vitesse d'application n'est pas correcte. Diminuez la quantité de produit, ajustez la viscosité du produit ou augmentez la vitesse d'application jusqu'à l'obtention de la finition souhaitée.

08. Installation



L'installation incorre incorre l'installation de l'équipement peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux objets. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tels dommages.

08.1. Transport et déchargement

L'équipement est livrée emballée. Il doit être transporté et stocké conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

En raison du faible poids du déménageur, il peut être déplacé par une seule personne sans l'aide d'autres moyens.

08.2. Disposition du système d'éclairage

Le client doit s'assurer que l'éclairage est adapté à l'environnement et qu'il est conforme à la réglementation en vigueur. Le client doit notamment prévoir la mise en place d'un éclairage qui illumine l'ensemble de la zone de travail.

08.3. Disposition du système pneumatique

Le client doit prévoir une ligne d'air comprimé filtré alimentée par un compresseur adapté à la consommation requise. N'utilisez pas d'air comprimé contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques avec des solvants organiques, du sel ou des gaz corrosifs, car ils peuvent provoquer des dommages ou des dysfonctionnements. La conduite d'air comprimé doit atteindre les points d'alimentation de la machine. Si l'air comprimé contient une grande quantité d'humidité, il peut provoquer des dysfonctionnements dans les vannes et les composants pneumatiques. Pour éviter cela, installez un séparateur d'humidité en aval du compresseur.

08.4. Mise en marche

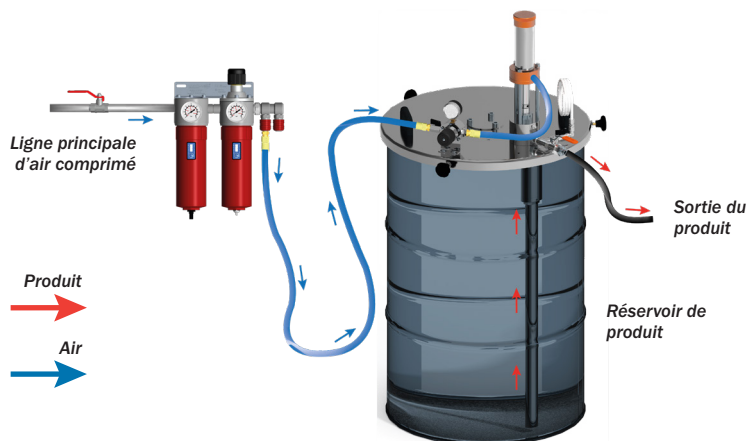
1 - Après s'être assuré que le kit de couverture pour fût a été correctement positionné et fixé, raccorder le tuyau d'alimentation en air comprimé au régulateur du moteur pneumatique alternatif ou rotatif.

2 - Agir sur le régulateur du Purificateur-Régulateur-Lubrificateur SAGOLA, en ajustant la pression de l'air purifié, régulé et lubrifié à vos besoins.

3 - Tourner le volant du régulateur du moteur, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en réglant la vitesse de rotation sur les révolutions souhaitées pour maintenir le produit convenablement agité. Pour réduire la vitesse, ou arrêter le moteur, agir sur le volant du régulateur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous pouvez vérifier le fonctionnement du moteur en observant le mouvement de la pièce carrée qui tourne sur le moteur pneumatique.

08.5. Montage de l'équipement



BRANCHEZ TOUJOURS L'ÉQUIPEMENT ET TOUS LES ÉLÉMENTS IMPLIQUÉS DANS LE PROCESSUS DE TRAVAIL SUR UNE PRISE DE COURANT RELIÉE À LA TERRE AFIN D'ÉLIMINER L'ÉLECTRICITÉ STATIQUE.

09. Nettoyage

Le lave-linge, les tuyaux et le reste de l'équipement doivent être nettoyés avec le solvant approprié, afin d'éliminer tout produit restant après chaque utilisation. La durée de vie utile de l'appareil dépend largement de l'efficacité de ce processus de nettoyage.

L'équipement doit être nettoyé:

- Avant de l'utiliser pour la première fois, afin d'éliminer les traces d'huile d'entretien que l'équipement reçoit de l'usine.
- Après avoir terminé le travail.
- Lorsque l'on procède à l'application d'un produit différent (d'une couleur ou de caractéristiques différentes) de celui que l'on utilise actuellement.

Avant de procéder au nettoyage de l'équipement, vous devez avoir suivi chacune des étapes décrites dans la section Arrêt à la fin du travail.

Gardez le couvercle à l'écart de la zone de pulvérisation. Le brouillard produit lors de la pulvérisation, la poussière et les corps étrangers sont des facteurs négatifs déterminants pour la durée de vie du déménageur.

Le dissolvant et l'outil d'application doivent être nettoyés avec le diluant approprié pour éliminer tous les résidus de produit et après la fin des travaux.

Maintenez les zones d'étanchéité à l'air, en particulier les tuyaux, exemptes d'accumulation et de corps étrangers.

Nettoyez ou remplacez, si nécessaire, le filtre du silencieux d'air du moteur. Un filtre sale ou bouché réduit considérablement le régime du moteur.



10. Graisse

Il est conseillé de graisser les raccords union lors du montage afin de conserver les filetages en parfait état pour l'utilisation.

Les pièces mobiles doivent être légèrement lubrifiées après le nettoyage. Nous recommandons d'utiliser une huile légère de type SAE.10 ou une graisse naturelle ou de la vaseline.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, si l'air d'entraînement n'est pas lubrifié, nous recommandons de débrancher le tuyau d'air et d'introduire quelques gouttes d'huile légère type SAE-20.

Toutes les 1000 heures de fonctionnement, graissez la couronne d'orientation du moteur de l'extracteur de lobes rotatif 446 avec une graisse pour roulements de haute qualité.

Les joints doivent également être graissés avec de l'huile SAE-20 à la même fréquence. Il faut veiller à ce qu'ils soient suffisamment bien imprégnés d'huile et en bon état. Si ce n'est pas le cas, il faut les remplacer.

Il faut veiller à ce que les vis de fixation du couvercle soient suffisamment serrées pour éviter toute fuite d'huile.

11. Entretien

Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation, débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.

N'utilisez pas une force excessive ou des outils inadaptés pour l'entretien et le nettoyage de l'appareil.

Les réparations doivent parfois être effectuées à l'aide d'outils spéciaux. Dans ce cas, veuillez contacter le service clientèle de SAGOLA.

N'utilisez pas de graisse graphitée, car elle assèche les joints et altère leur fonctionnement.

L'altération du produit par du personnel non autorisé entraînera l'annulation de la garantie du produit.

Il est essentiel de contrôler périodiquement l'équipement pour vérifier l'état de ses composants et de les remplacer lorsqu'ils ne sont pas en parfait état.

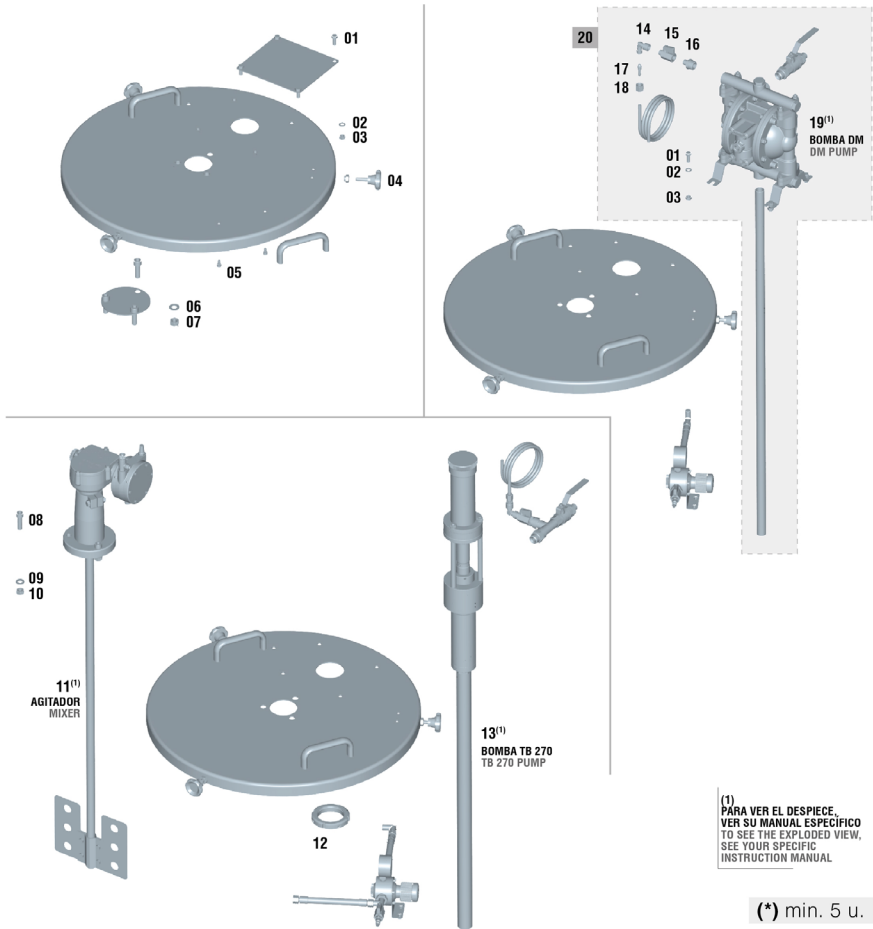


POUR OBTENIR LES MEILLEURS RÉSULTATS POSSIBLES, UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES SAGOLA AFIN DE GARANTIR UNE INTERCHANGEABILITÉ TOTALE, LA SÉCURITÉ ET UN FONCTIONNEMENT PARFAIT.

12. Éclaté

Ce schéma n'est pas la liste matériaux.

edición 00



| N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 |

| N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 5 | 87260810 | 1 |
| 6 | 50850003 | 1 |
| 7 | 57450912 | 1 |
| 8 | 87260819 | 1 |

| N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 9 | 50850406 | 1 |
| 10 | 57450911 | 1 |
| 11 | 10520101 | 1 |
| 12 | 87460032 | 1 |

| N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 13 | 30910501 | 1 |
| 14 | 55750802 | 1 |
| 15 | 57550106 | 1 |
| 16 | 85760201 | 1 |

| N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|
| 17 | 85761102 | 1 |
| 18 | 87460504 | 1 |
| 19 | 30910101 | 1 |
| 20 | 86410096 | 1 |

13. Sécurité et santé

Pour l'entretien, la réparation ou le nettoyage, **déconnecter préalablement l'équipement de l'alimentation en air comprimé**, après avoir correctement effectué la procédure de DÉRESSURISATION décrite au chapitre 10 du manuel.



Ne jamais pointer l'appareil vers soi-même, vers des personnes ni vers des animaux.
Les diluants et solvants utilisés peuvent produire des lésions graves.

Dans cet équipement, le produit est projeté à basse pression. La projection ou l'éclaboussure du produit dans les yeux peut causer de graves dommages.

N'essayez jamais d'arrêter le flux d'application ou une fuite avec votre main ou toute autre partie de votre corps. Si vous pensez avoir été aspergé par le produit sur votre peau, **CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.** Cet incident ne doit pas être traité comme une simple coupure. Décrivez au médecin le produit avec lequel il s'est produit avec le plus de détails possible.

Il est recommandé d'utiliser cet équipement dans des locaux possédant une ventilation forcée, conformément aux réglementations et dispositions en vigueur dans ce domaine. **Aux alentours de l'appareil**, seule la quantité de **produit et diluant nécessaires** aux travaux en cours doit être conservée. À la fin des travaux, les diluants et produits d'application devront être rangés dans leur emplacement spécifique de stockage. **Veiller à la propreté de l'aire de travail, laquelle soit être exempte de déchets potentiellement dangereux** (diluants, chiffons, etc...).



L'aire de travail ne doit comporter aucune source d'ignition (feu ouvert, cigarettes allumées, etc...) car l'activité peut générer des gaz facilement inflammables. De même, utiliser les éléments de protection personnelle homologués (protection respiratoire, auditive, etc...) conformément à la législation en vigueur.

Un emploi erroné de l'équipement, ou une altération de ses composants, est susceptible de provoquer des **dommages matériels**, et d'être cause d'**accidents graves pouvant entraîner la mort**. **SAGOLA S.A.U.** ne saurait être tenu pour responsable des conséquences d'une utilisation erronée du pistolet.



Danger d'écrasement. Les pièces en mouvement présentent un danger de se coincer les doigts ou de se couper. Les points de danger d'écrasement sont simplement toutes les zones où il y a des pièces en mouvement



Utiliser des protections respiratoires homologuées et conforme aux normes et à la législation en vigueur.

Ne jamais dépasser la pression maximale de travail. L'équipement est classé par le fabricant conformément aux performances de conception décrites dans ses caractéristiques.



Il est recommandé d'**utiliser des lunettes de protection**, conformément au règlement et aux caractéristiques atmosphériques spécifiques de l'établissement et aux normes en vigueur.



Utiliser des gants pour manipuler le produit (voir recommandations du fabricant) et pour nettoyer le pistolet.



Si le niveau sonore dépasse les 85 dB (A) pendant l'utilisation du pistolet, **il est obligatoire d'utiliser des protections acoustiques homologuées.**

L'équipement en lui-même ne comporte aucun risque mécanique de perforation, d'impacts ou de pincements. Ce n'est pas le cas d'une installation défectueuse ou de manipulations erronées.



UTILISER LES TUYAUX ANTI-STATIQUES SAGOLA AFIN D'ÉCARTER LES RISQUES DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE POUVANT OCCASIONNER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION.

Faites attention lors de la manipulation de l'équipement afin d'éviter tout dommage pouvant entraîner des situations dangereuses pour l'utilisateur ou le personnel se trouvant à proximité de l'appareil, suite à des fuites, des ruptures, etc.

L'équipement a été conçu pour être utilisé à température ambiante. La température maximale de fonctionnement est de 50°C.



L'utilisation de solvants ou de détergents contenant des hydrocarbures halogénés (trichloréthane, chlorure de méthyle, etc...), peut provoquer des réactions chimiques dans l'appareil, ainsi qu'au contact des composants zingués (le trichloréthane mélangé à de petites quantités d'eau produit de l'acide chlorhydrique). De ce fait, ces composants peuvent rouiller et, dans les cas extrêmes, la réaction chimique déclenchée peut se révéler explosive. Nous recommandons d'éviter l'utilisation de produits contenant les substances citées ci-dessus. N'utiliser en aucun cas de soude (alcalis ou décapants, etc...) pour le nettoyage.

En général, toute manipulation d'équipement doit être effectuée en veillant à éviter toute détérioration.

Les raccords doivent être bien serrés et en bon état d'utilisation. Si des connecteurs pneumatiques doivent être montés, ils doivent être conformes à la norme ISO 4414:2010.

Les normes de sécurité doivent être assimilées et appliquées.

Le non-respect des indications du présent manuel est susceptible de provoquer des incidents pouvant mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur, des personnes ou d'animaux présents sur les lieux.

Respecter les indications concernant la préservation de l'environnement.

Les fiches de sécurité des produits à appliquer et des liquides de nettoyage doivent toujours être disponibles pour être consultées en cas de besoin.

16. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

La **GARANTIE est de 3 ans**, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

La **GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication** qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la **GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA.**

La **GARANTIE** ne couvre pas les engagements pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.



15. Tableau des pannes éventuelles

| ANOMALIE | CAUSES | SOLUTION |
|---|---|--|
| Moteur faible | Filtre bouché | Changer ou nettoyer le filtre du silencieux |
| | Piston d'inversion usé | Remplacer |
| | Air comprimé insuffisant | Réguler la pression d'air |
| | Produit très dense | Réduire la viscosité du produit |
| | Moteur sale | Nettoyer le moteur pneumatique |
| Moteur arrêté | Air comprimé insuffisant | Connecter l'air comprimé |
| | Vanne de régulation fermée | Ouvrir la vanne de régulation |
| | Filtre du silencieux de sortie colmaté | Changer ou nettoyer le filtre du silencieux |
| Le moteur s'arrête | Pression d'air réduite pour la viscosité utilisée | Augmenter la pression atmosphérique |
| | Pignon ou couronne détérioré | Changer les deux parties |
| | Filtre du silencieux de sortie colmaté | Changer ou nettoyer le filtre du silencieux |
| Le moteur surchauffe | Niveau d'huile bas | Faire l'appoint d'huile |
| | Viscosité élevée du produit | Réduire son épaisseur |
| | Huile en mauvais état | Changer l'huile |
| Le produit sort par la sortie d'air | Membrane brisée | Remplacer la membrane |
| | Vis de la membrane insuffisamment serrée ou joint endommagé | Démontez et serrez ou remplacez |
| Bulles d'air dans la sortie du produit | Tube d'aspiration insuffisamment serré | Serrer |
| | Joint plat à vis de membrane endommagé | Serrer ou remplacer |
| | Vis de la membrane insuffisamment serrée | Serrer |
| La pompe s'arrête lors de l'expulsion de l'air par l'échappement | Joints de vaisseaux endommagés dans le distributeur | Remplacer |
| | Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert | Remplacer |
| | Manchon et/ou boulon d'ancrage endommagé | Remplacer |
| | Joints toriques endommagés | Remplacer |
| | Joints toriques du boulon d'ancrage endommagés | Remplacer par de nouveaux joints |
| Matériel faible livraison | Pression d'entrée ou d'air insuffisante | Régulateur d'entrée d'air ouvert |
| | Tuyau de sortie du produit bouché | Nettoyer le tuyau de sortie ou le remplacer |
| | Le tuyau d'aspiration est desserré ou de petit diamètre | Serrer le tuyau d'aspiration ou installer un tuyau de diamètre adéquat pour le produit à utiliser (dépend de sa viscosité) |
| | Filtre antipulsations, absorption ou pistolet encrassé | Nettoyer ou remplacer |
| | Les vannes du produit sont sales, coincées ou endommagées | Nettoyer les valves ou les remplacer |
| | Raccords d'entrée du produit ou raccords desserrés | Serrez fermement les connexions |

| ANOMALIE | CAUSES | SOLUTION |
|---|--|-----------------------|
| La pompe change de cycle lorsque la sortie du produit est fermée | Siège de vanne ou bille fermée ou défectueux | Nettoyer ou remplacer |
| | Joint torique de la valve endommagé | Remplacer |
| Échappement continu de l'air par le silencieux lorsque la pompe est arrêtée (sans sortie) | Joints de vaisseau du distributeur endommagés | Remplacer |
| | Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert | Remplacer |
| | Joints toriques coulissants endommagés | Remplacer |
| | Joints toriques endommagés du boulon d'ancrage | Remplacer |

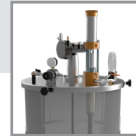
16. Élimination



Pour une **élimination complète et correcte du pistolet**, en fin de vie utile, il convient d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces, en faisant la distinction entre les composants métalliques et les plastiques.

17. Déclaration de conformité

Constructeur: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE
Déclare que le produit: COUVERCLES POUR BARILS
Marque: SAGOLA
Ligne:



Déclaration de conformité CE

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la **Directive 2014/34/CE**.

Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- **Directive** sur les machines (2006/42/CE) et sa transposition dans la loi nationale **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Sécurité des machines. Principes généraux de conception. Évaluation et réduction du risque.

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Équipement non électrique:

Directive ATEX (Directive 2014/34/CE) **CE Ex II 2G x**

Niveau de protection II 2G Convient pour une utilisation dans les zones 1 et 2.

"X" marque. L'équipement doit être connecté à la terre. Toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "LIBRES")

UNE EN ISO 80079-36:2017. Matériel non électrique destiné aux atmosphères potentiellement explosives.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles pour 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/03/2023

Signé:

Enrique Sánchez Uriondo
Directeur technique



SAGOLA [®]
an Elcometer company

Indice

Versione originale in Spagnolo

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE



| | | |
|----|-----------------------------|--|
| 01 | Attenzione | pag. 04 |
| 02 | Significato dei pittogrammi | pag. 04 |
| 03 | Introduzione | pag. 04 |
| 04 | Dati Tecnici | pag. 05 |
| 05 | Versionsi | pag. 07 |
| 06 | Avvertenze | pag. 08 |
| 07 | Consigli utili | pag. 09 |
| 08 | Messa in servizio | pag. 10 |
| | 8.1 | Transporte y descarga |
| | 8.2 | Disposición del sistema de iluminación |
| | 8.3 | Disposición del sistema neumático |
| | 8.4 | Puesta en marcha |
| | 8.5 | Esquema de instalación |
| 09 | Pulizia | pag. 11 |
| 10 | Grasso | pag. 12 |
| 11 | Manutenzione | pag. 12 |
| 12 | Esploso | pag. 13 |
| 13 | Sicurezza e Salute | pag. 14 |
| 14 | Condizioni di Garanzia | pag. 15 |
| 15 | Tabella di Guasti | pag. 15 |
| 16 | Eliminazione | pag. 17 |
| 17 | Dichiarazione di Conformità | pag. 17 |



01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta SAGOLA S.A.U.

02. Significato dei pittogrammi

| | | | |
|----------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------|
| | | | |
| Leggere il manuale di istruzioni | Informazioni importanti | Attenzione | Uso obbligatorio degli occhiali |
| | | | |
| Uso obbligatorio dei caschi | Uso obbligatorio della maschera respiratoria | Rischio di schiacciamento | Messa a terra |

03. Introduzione

Il coperchio per fusti in vostro possesso appartiene alla famiglia delle **attrezzature per l'agitazione, la miscelazione e il trasferimento di materiale** per fusti da 200 litri, che vengono utilizzate per mescolare e trasferire il prodotto, omogeneizzandone la composizione.

I coperchi per fusti Sagola sono stati progettati per risolvere il problema ambientale dell'industria in generale, che consuma prodotti tossici come pitture, lacche e vernici, tra gli altri, considerati RTP (Rifiuti Tossici e Pericolosi).



La dotazione di serie comprende:

- Coperchi con diverse configurazioni di kit a seconda delle esigenze:

Rif. 30990354 - Kit coperchio per fusto da 200 L

Rif. 30990359 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Agitatori rotanti

Rif. 30990358 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pompa DM + Regolatore ingresso aria

Rif. 30990356 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pompa DM + Agitatori rotanti + Regolatore ingresso aria

Rif. 30990357 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pompa TB270 + Regolatore ingresso aria

Rif. 30990355 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pompa TB270 + Agitatori rotanti + Regolatore ingresso aria

- Manuale di istruzioni Sito web

- Contenitore

04. Dati Tecnici

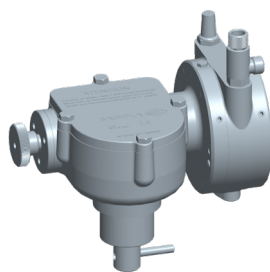
Rimuovi 464

| | |
|--------------------------------------|----------------|
| Albero e lame di spelatura | Acciaio INOX |
| Lunghezza dell'albero | 1.000 mm. |
| Larghezza della lama | 200 mm. |
| Velocità di uscita | 0 - 200 r.p.m. |
| Velocità di rotazione normale | 300 r.p.m. |
| Regolatore di velocità | SI |
| Filtro silenziatore | SI |
| Peso | 10 Kg. |



Motore 446

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Tipo | ROTANTI |
| Potenza | 1/2 H.P. |
| Velocità di rotazione | 0 a 300 rpm |
| Regolatore di velocità | SI |
| Pressione di progetto | 6 bar (87 psi) |
| Pressione di lavoro | 2 - 6 bar (29 - 87 psi) |
| Temperatura di esercizio | T ^a Ambiente (50°C máx.) |
| Uscita aria | 1/42x19h" BSP |
| Saída de ar | 1/4" BSP |
| Filtro silenziatore | SI |
| Portata d'aria a 6 bar | 350 L/min |
| Lubrificazione | SI (ogni 100h.) |
| Angolo di rotazione | - |
| Dimensioni | 185 x150 x130 mm. |
| Peso | 5,2 Kg. |



Per maggiori informazioni su questi prodotti, consultare il loro manuale specifico



Pombe TB 270

| | |
|--|-------------------------------|
| Peso | 6,5 Kg. (14,33 lbs) |
| Pressione massima di ingresso dell'aria | 7 bar (102 psi) |
| Pressione massima uscita prodotto | 7 bar (102 psi) |
| Intervallo di temperatura operativa | -10°C a 60°C |
| Flusso libero (60 cicli/min.) | 10 L/min. |
| Cilindro pneumatico | Ø 50 mm. |
| Fluido di alimentazione | Aria compressa trattata |
| Corsa del motore | 85 mm. |
| Massimo consumo d'aria (a 3 bar e 16 cpm) | 230 L/min. |
| Ø min. tubo di alimentazione | 6 mm. |
| Ingresso aria | Accoppiamento rapido BSP 1/4" |
| Ingresso del prodotto | Connessione BSP 1" |
| Uscita prodotto | Connessione BSP 1/2" |
| Dimensioni della pompa imballata | Ø 100 mm. x 910 mm. |



Pombe DM Alluminio/Abrasive

| | |
|---|----------------------|
| Alimentazione dell'apparecchiatura | Aria compressa |
| Rapporto di pressione | 1:1 |
| Portata massima | 40 L/min. (1,41 cfm) |
| Massimo consumo d'aria | 580 L/min. (20 cfm) |
| Massima pressione entrata d'aria | 7 bar (102 psi) |
| Entrata d'aria | 1/4" BSP |
| Entrata del prodotto | 1/2" BSP |
| Uscita del prodotto | 1/2" BSP |
| Peso | 6 Kg. |
| Temperatura massima di esercizio | 50°C (122°F) |
| Omologato CE | Ex II 2G x |



Per maggiori informazioni su questi prodotti, consultare il loro manuale specifico

05. Versiones



Ref. 30990354
Kit coperchio per
fusto da 200 L



Ref. 30990359
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Agitatori rotanti



Ref. 30990358
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba DM +
Regolatore
ingresso aria



Ref. 30990356
Kit coperchio per
fusto da 200 L
+ Pomba DM +
Agitatori rotanti +
Regolatore ingresso
aria



Ref. 30990357
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba TB270 +
Regolatore ingresso
aria



Ref. 30990355
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba TB270 +
Agitatori rotanti +
Regolatore ingresso
aria



06. Avvertenze



Prima della messa in funzione, e soprattutto dopo ogni pulizia e/o riparazione, è necessario verificare che i componenti dell'apparecchiatura siano perfettamente serrati. Le parti difettose devono essere sostituite o riparate se necessario.

Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchiatura con cui vengono a contatto.

Per effettuare qualsiasi revisione, riparazione o manipolazione, scollegare preventivamente l'apparecchiatura dalla rete aerea.



I locali devono essere ventilati e non devono essere esposti direttamente alle fiamme (sigarette, lampade, ecc.)



Utilizzare occhiali protettivi e protezioni acustiche.

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni all'utente, ad altre persone o ad animali.



Rischio di incendio o esplosione

La manipolazione con pompe, il lavaggio, la pulizia di apparecchiature con liquidi infiammabili in luoghi con atmosfera continua può causare incendi o esplosioni.

Utilizzare all'aperto o al chiuso in aree estremamente ben ventilate. Mettere a terra tutte le attrezzature, i tubi, i contenitori e gli oggetti da verniciare.

Tenere i prodotti infiammabili lontano da calore, fiamme e scintille.

Fissare la pompa, i collegamenti e tutti i punti di contatto per evitare vibrazioni e la generazione di contatti elettrici e scosse.

Se si verificano scintille statiche o se si avverte la minima scossa, **INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE LA DISTRIBUZIONE**. Spegnerne immediatamente il sistema finché il problema non è stato identificato e risolto.

Per evitare il rischio di elettricità statica, l'apparecchiatura deve essere messa a terra in conformità al paragrafo Messa a terra.



Messa a terra

Per evitare rischi dovuti all'elettricità statica, mettere a terra la pistola mediante tubi antistatici e tutte le attrezzature di spruzzatura utilizzate o situate nell'area di spruzzatura.

CONTROLLARE le caratteristiche elettriche locali per ottenere istruzioni dettagliate sulla messa a terra per la zona e il tipo di apparecchiatura.

CONTROLLARE la messa a terra di tutte le attrezzature di spruzzatura.

1 - Apparecchiatura di pompaggio DM: mettere a terra la pompa. Dopo la messa a terra, verificare periodicamente la continuità elettrica verso terra.

La resistenza shunt totale della linea deve essere <1M ohmios (Ω).

2 - Tubi del prodotto: utilizzare solo tubi antistatici SAGOLA con un'estensione non superiore a 50 m, per garantire la continuità della messa a terra. Vedere Continuità elettrica del tubo.

3 - Pistola a spruzzo: utilizzare tubi dell'aria antistatici. Se non si dispone di un tubo antistatico, è necessario collegare l'apparecchiatura a una presa con messa a terra per eliminare l'elettricità statica.

4 - Oggetto da dipingere. In base alle normative locali in vigore.

5 - Tutti i secchi di solvente utilizzati devono essere in metallo, conduttivi o conformi alle normative locali. Non collocare il secchio su superfici non conduttive come carta o cartone, che interrompono la continuità dell'impianto di messa a terra.

6 - Per mantenere la continuità della messa a terra durante la pulizia o lo scarico della pressione, tenere sempre la parte metallica della pistola ben salda alla superficie del secchio posto sul pavimento, quindi premere il grilletto della pistola.

07. Consigli utili

Si raccomanda di **pulire l'apparecchiatura** prima di metterla in funzione, poiché è sottoposta a test funzionali, e prima dell'imballaggio è sottoposta a un trattamento protettivo interno di cui possono rimanere tracce. Applicare un **diluente** per rimuoverlo. Pulire il grasso residuo dal gruppo.

Prima della messa in funzione, e soprattutto dopo ogni pulizia e/o riparazione, è necessario **verificare** che i **componenti del dell'unità** siano **perfettamente serrati** e che i **tubi flessibili** siano tecnicamente adatti alle caratteristiche dell'unità e il lavoro da svolgere, oltre a essere **flessibile e a prova di perdite (nessuna perdita)**.

Durante il normale funzionamento, il coperchio del tamburo deve essere posizionato verticalmente su una **superficie orizzontale e uniforme** per evitare vibrazioni e garantire il corretto funzionamento.

L'alimentazione dell'**aria** al motore pneumatico deve essere **asciutta, lubrificata e completamente filtrata**. A tal fine, si consiglia l'uso dell'unità SAGOLA modello 970 PLUS Depuratore - Regolatore - Lubrificatore.

Leggere attentamente e applicare tutti i dati, le istruzioni e le misure di sicurezza indicate dal produttore dei prodotti da utilizzare (prodotti da applicare, diluenti, ecc.), in quanto possono causare reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni. Possono essere tossici, irritanti o nocivi, e in ogni caso pericolosi per la salute e l'integrità dell'utente e delle persone che lo circondano (vedere la sezione Salute e sicurezza).

Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchiatura con cui vengono a contatto (poliammide, acciaio inox), Acciaio, ottone, alluminio, polipropilene, P.T.F.E., fluoroelastomero, poliacetale, N.B.R.).

Verificare la viscosità del prodotto da applicare mediante il Kit Viscometro SAGOLA Codice 56418001.

L'apparecchiatura è predisposta per avere una lunga durata, essendo utilizzabile con la maggior parte dei prodotti normalmente presenti sul mercato. Utilizzo con prodotti altamente aggressivi. I prodotti aggressivi aumentano rapidamente la necessità di manutenzione e di ricambi. Se è necessario applicare prodotti speciali, consultare **SAGOLA S.A.U.**

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo periodo di tempo, scollegarla dall'alimentazione principale dell'aria.

Utilizzare la pressione di spruzzatura più bassa sull'ugello della pistola. Quella che permette di ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti necessitano della massima pressione per essere spruzzati correttamente. Una pressione più bassa comporta un ulteriore aumento del trasferimento del prodotto.



Prestare particolare attenzione alla velocità di applicazione. Lo spessore dello strato depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità di applicazione è bassa e viceversa.

Se lo **spessore** del **film** è **troppo sottile**, è perché la **pressione** di applicazione del prodotto è **troppo alta** per la quantità di prodotto da applicare. **Diminuire la pressione** per ottenere uno spray che non faccia evaporare il solvente dalla vernice e la vernice non si asciughi sull'oggetto da verniciare. Aumentare la **quantità di prodotto**, correggere la **viscosità** o utilizzare un **ugello** più grande sulla pistola a spruzzo.

Se lo **spessore** dello **strato** è **eccessivo o granuloso**, ciò è dovuto al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva rispetto alla pressione esercitata. **Ridurre la quantità di prodotto**, ridurre la **viscosità** o utilizzare un passo di **ugello** inferiore sulla pistola a spruzzo

Se la **finitura si blocca**, è perché la **quantità di prodotto** da applicare è **eccessiva** rispetto alla pressione utilizzata, la **viscosità** è inadeguata o la **velocità di applicazione** non è corretta. Diminuire la quantità di prodotto, regolare la viscosità del prodotto o aumentare la velocità di applicazione fino a raggiungere la finitura desiderata

08. Installazione



Un'installazione errata dell'apparecchiatura può causare danni a persone, animali o oggetti. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per tali danni.

08.1. Trasporto e scarico

L'apparecchiatura viene consegnata imballata. Deve essere trasportato e conservato secondo le istruzioni riportate sulla confezione.

Grazie al peso ridotto del dispositivo di rimozione, può essere spostato da una sola persona senza l'ausilio di altri mezzi.

08.2. Disposizione del sistema di illuminazione

Il cliente deve assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata all'ambiente e che sia conforme alle normative vigenti. In particolare, il cliente deve predisporre un'illuminazione che illumini l'intera area di lavoro.

08.3. Disposizione del sistema pneumatico

Il cliente deve predisporre una linea di aria compressa filtrata alimentata da un compressore adatto al consumo richiesto. Non utilizzare aria compressa contenente sostanze chimiche, oli sintetici con solventi organici, sale o gas corrosivi, poiché potrebbero causare danni o malfunzionamenti. La linea dell'aria compressa deve raggiungere i punti di alimentazione della macchina. Se l'aria compressa contiene una grande quantità di umidità, può causare malfunzionamenti nelle valvole e nei componenti pneumatici. Per evitare questo problema, installare un separatore di umidità a valle del compressore.

08.4. Messa in servizio

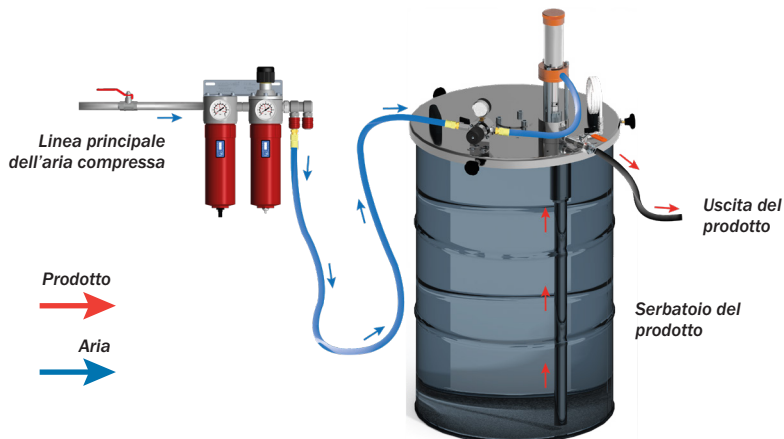
1 - Dopo essersi assicurati che il Kit coperchio per fusto sia stato posizionato e fissato correttamente, collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al regolatore del motore ad aria alternata o rotante.

2 - Agire sul regolatore del depuratore-regolatore-lubrificatore SAGOLA, regolando la pressione dell'aria depurata, regolata e lubrificata in base alle proprie esigenze.

3 - Ruotare il volantino del regolatore del motore, in senso antiorario, regolando la velocità di rotazione al numero di giri desiderato per mantenere il prodotto adeguatamente agitato. Per ridurre la velocità o arrestare il motore, agire sul volantino del regolatore ruotandolo in senso orario.

È possibile verificare il funzionamento del motore osservando il movimento del pezzo quadrato che ruota sul motore pneumatico.

08.5. Montaggio dell'apparecchiatura



COLLEGARE SEMPRE L'ATTREZZATURA E TUTTI GLI ELEMENTI COINVOLTI NEL PROCESSO DI LAVORO AD UNA TERRA PER ELIMINARE L'ELETTRICITÀ STATICA.

09. Pulizia

La pistola a spruzzo, i tubi e le altre attrezzature devono essere puliti con il diluente appropriato per rimuovere tutti i residui di prodotto al termine del lavoro. L'efficacia di questo processo di pulizia dipenderà in gran parte dalla durata di vita dell'attrezzatura.

È necessario pulire l'attrezzatura:

- Prima di usarlo per la prima volta, per rimuovere qualsiasi traccia di olio di manutenzione con cui l'attrezzatura viene fornita dalla fabbrica.

- Dopo aver finito il lavoro.

- Quando si procede all'applicazione di un prodotto diverso (per colore o caratteristiche) da quello che stiamo spruzzando.

Prima di procedere alla pulizia dell'attrezzatura, è necessario aver seguito tutti i passi indicati nella sezione Arresto con completamento del lavoro.

Tenere il coperchio lontano dall'area di spruzzatura. La nebbia prodotta durante la spruzzatura, la polvere e i corpi estranei sono fattori negativi determinanti per la durata del dispositivo di rimozione.

Sia il remover che l'utensile di applicazione devono essere puliti con l'apposito diluente per rimuovere tutti i residui di prodotto e al termine del lavoro.

Mantenere le aree di tenuta dell'aria, in particolare i tubi flessibili, liberi da accumuli e corpi estranei.

Pulire o sostituire, se necessario, il filtro del silenziatore dell'aria del motore. Un filtro sporco o intasato riduce notevolmente la velocità del motore.



10. Grasso

Si consiglia di ingrassare i raccordi durante il montaggio per mantenere le filettature in perfette condizioni d'uso.

Dopo la pulizia, le parti mobili devono essere leggermente lubrificate. Si consiglia di utilizzare un olio leggero tipo SAE.10 o grasso naturale o vaselina. o gelatina di petrolio.

Ogni 100 ore di funzionamento, se l'aria di trasmissione non è lubrificata, si consiglia di scollegare il tubo flessibile dell'aria e di introdurre alcune gocce di olio leggero tipo SAE-20.

Ogni 1000 ore di funzionamento, ingrassare il gruppo della ralla del motore del dispositivo di rimozione del lobo rotante 446 con un grasso per cuscinetti di alta qualità.

Anche le guarnizioni devono essere ingrassate con olio SAE-20 alla stessa frequenza. È necessario assicurarsi che siano sufficientemente impregnati di olio e in buone condizioni. In caso contrario, devono essere sostituiti.

È necessario prestare particolare attenzione affinché le viti di fissaggio del coperchio siano sufficientemente serrate per evitare perdite di olio.

11. Manutenzione

Prima di effettuare interventi di manutenzione o riparazione, scollegare l'unità dall'alimentazione di aria compressa.

Per la manutenzione e la pulizia dell'unità non utilizzare una forza eccessiva o strumenti non adatti.

A volte è necessario effettuare le riparazioni con strumenti speciali. In questo caso, contattare il servizio clienti SAGOLA.

Non utilizzare grasso di grafite, poiché asciuga le guarnizioni e ne altera il funzionamento.

La manomissione del prodotto da parte di personale non autorizzato comporta l'estinzione della garanzia del prodotto.

È essenziale controllare periodicamente l'apparecchiatura per verificare lo stato dei suoi componenti e sostituirli quando non sono in perfette condizioni.

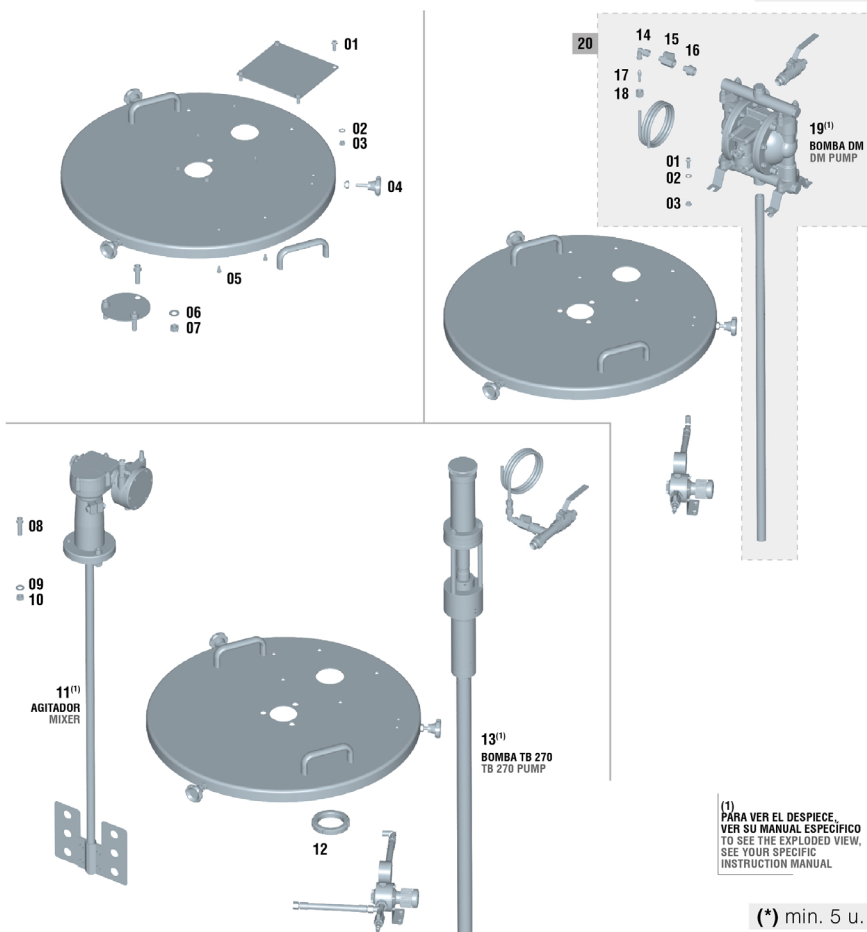


PER OTTENERE I MIGLIORI RISULTATI POSSIBILI, UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI SAGOLA PER GARANTIRE LA TOTALE INTERCAMBIABILITÀ, LA SICUREZZA E IL PERFETTO FUNZIONAMENTO.

12. Esploso

Questo disegno non è la distinta base.

edición 00



| N° | Código | Ud. | N° | Código | Ud. | N° | Código | Ud. | N° | Código | Ud. | N° | Código | Ud. |
|----|----------|-----|----|----------|-----|----|----------|-----|----|----------|-----|----|----------|-----|
| 1 | 57251011 | 1 | 5 | 87260810 | 1 | 9 | 50850406 | 1 | 13 | 30910501 | 1 | 17 | 85761102 | 1 |
| 2 | 80860504 | 1 | 6 | 50850003 | 1 | 10 | 57450911 | 1 | 14 | 55750802 | 1 | 18 | 87460504 | 1 |
| 3 | 57450909 | 1 | 7 | 57450912 | 1 | 11 | 10520101 | 1 | 15 | 57550106 | 1 | 19 | 30910101 | 1 |
| 4 | 87260034 | 1 | 8 | 87260819 | 1 | 12 | 87460032 | 1 | 16 | 85760201 | 1 | 20 | 86410096 | 1 |

13. Sicurezza e Salute

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, **sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa**, dopo aver correttamente eseguito il processo di DEPRESSURIZZAZIONE descritto nella Sezione 10 del Manuale.



Non dirigere mai l'apparecchio verso di sé, altre persone o animali. I diluenti e i mezzi di diluizione utilizzati possono provocare gravi lesioni.

In questa attrezzatura, il prodotto viene spruzzato a bassa pressione. La proiezione o gli spruzzi del prodotto negli occhi possono causare gravi lesioni.

Non cercare mai di fermare il getto dell'applicazione o una perdita con la mano o qualsiasi parte del corpo. Se si ha la sensazione di aver ricevuto la proiezione del prodotto sulla pelle, rivolgersi IMMEDIATAMENTE ad un medico. Questa incidenza non dovrebbe essere trattata come un semplice taglio. Indicare al medico nel modo più preciso possibile il prodotto con cui è stato prodotto.

Si consiglia di usare questo dispositivo in locali dotati di ventilazione forzata e conformemente alle norme e disposizioni in vigore in materia. Nell'ambiente che alloggia il dispositivo deve essere presente soltanto la quantità di prodotto e di diluente necessari per il lavoro che si sta svolgendo. Una volta concluso l'intervento si dovranno riporre i diluenti e i prodotti usati nel luogo presto allo stoccaggio (Diluenti, stracci, ecc...).



Durante il lavoro e nella zona di lavoro, non ci deve essere nessuna fonte di ignizione (fuoco aperto, sigarette accese, ecc.), dato che durante il lavoro si possono generare gas facilmente infiammabili. Inoltre, bisognerà utilizzare la protezione omologata (respiratoria, uditiva, ecc.) in conformità con le normative vigenti.

Se l'apparecchio è utilizzato in modo inadeguato o vengono alterate i suoi componenti, possono verificarsi danni materiali e provocare gravi conseguenze sulla propria salute, su quella di altre persone e/o di animali, anche mortali. La SAGOLA S.A.U. non si assume responsabilità di danni dovuti all'uso irresponsabile dell'apparecchio.



Punti ad alto rischio. Le parti in movimento possono schiacciare e tagliare. I punti ad alto rischio dell'attrezzatura sono in generale tutti i punti in cui vi sono parti in movimento.



Utilizzare sempre apparecchi di respirazione omologati secondo le Normative e Regolamenti vigenti per proteggersi dalle emanazioni prodotte durante l'applicazione.

Non superare mai la pressione massima di esercizio. L'attrezzatura è valutata dal produttore secondo le prestazioni di progetto descritte nelle sue caratteristiche.



Como misura di prevenzione generale, è consigliabile l'uso di **occhiali di protezione**, d'accordo con le normative e caratteristiche ambientali specifiche del Centro di Lavoro e le Normative vigenti.



Usare i guant per manipolare il prodotto (vedere raccomandazioni del fabbricante) e per pulire la pistola.



Se durante l'uso della pistola il livello sonoro ambientale oltrepassa i 85 dB (A) è **obbligatorio l'uso di protettori acustici omologati.**

La pistola in sé non provoca nessun rischio meccanico di perforazioni, impatti o pinzettamenti, salvo quelli che possono derivare da installazioni indebite o manipolazioni incorrette.



UTILIZZARE MANICHE ANTISTATICHE SAGOLA PER ELIMINARE EVENTUALI SCARICHE ELETTRICHE CHE POTREBBERO CREARE RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE.

L'uso o manipolazione della, richiede molta attenzione, per evitare che si producano deterioramenti che possono generare situazioni di pericolo per l'utente o per persone vicine, a conseguenza di fughe, rotture, ecc.

L'attrezzatura è progettata per l'uso a temperatura ambiente. La temperatura massima di servizio è di 50°C.



L'uso di solventi e/o detersivi che contengono idrocarburi alogenati (tricloretoano, Cloruro di metile. Ecc.), può dare origine a reazioni chimiche nell'apparecchio, così come nei suoi componenti zincati (il tricloretoano miscelato con piccole quantità di acqua, produce acido cloridrico). Perciò, tali componenti si possono ossidare e, in casi estremi, la reazione chimica che si ottiene può avvenire in modo esplosivo. Si raccomanda di utilizzare prodotti che non contengono i suddetti componenti. In nessun caso devono essere utilizzati acidi, soda (alcali, o decapanti, ecc.) per pulirla.

In generale, ogni manipolazione dell'attrezzatura deve essere realizzata facendo attenzione a non deteriorarla.

I raccordi di unione dovranno essere ben stretti e in buono stato. Nel caso in cui si montino dei connettori pneumatici, questi devono rispettare la norma ISO 4414:2010.

Le norme di sicurezza devono essere comprese ed applicate.

L'inadempimento delle indicazioni del presente manuale può provocare incidenti che possono ripercuotersi sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

Respettare e compiere le indicazioni relative alla preservazione dell'ambiente.

Ai fini dell'opportuna consultazione è opportuno tenere sempre a disposizione le schede di sicurezza dei prodotti da applicare e dei prodotti di pulizia.

14. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La **GARANZIA concessa è di 3 anni**, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. **Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.**

Questa **GARANZIA** non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.



15. Tabella di Guasti

| ANOMALIE | CAUSE | RIMEDIO |
|---|--|--|
| Motore insufficiente | Filtro ostruito | Cambiare o pulire il filtro silenziatore |
| | Pistone di inversione usurato | Sostituire |
| | Mancanza di aria compressa | Regolare la pressione dell'aria |
| | Prodotto molto denso | Ridurre la viscosità del prodotto |
| | Motore sporco | Pulire motore pneumatico |
| Motore fermo | Mancanza di aria compressa | Collegare l'aria compressa |
| | Valvola di regolazione chiusa | Aprire la valvola di regolazione |
| | Filtro silenziatore di mandata ostruito | Cambiare o pulire il filtro silenziatore |
| Il motore si ferma | Pressione dell'aria ridotta per la viscosità utilizzata | Aumentare la pressione dell'aria |
| | Pignone o corona danneggiati | Cambiare entrambi i pezzi |
| | Filtro silenziatore di mandata ostruito | Cambiare o pulire il filtro silenziatore |
| Il motore si surriscalda | Nivel de aceite bajo | Reponga el nivel de aceite |
| | Viscosidad del producto alta | Reduzca la viscosidad |
| | Aceite de engrase en mal estado | Cambie el aceite |
| Il prodotto esce dallo scarico dell'aria | Membrana rotta | Sostituire la membrana |
| | Vite della membrana non sufficientemente serrata o guarnizione deteriorata | Smontare e stringere o sostituire |
| Bolle d'aria nell'uscita del prodotto | Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato | Stringere |
| | Vite a guarnizione piatta Membrana danneggiata | Serrare o sostituire |
| | Vite della membrana non sufficientemente serrata | Stringere |
| La pompa si ferma, espellendo l'aria attraverso lo scarico | Guarnizioni della tazza sul distributore danneggiato | Sostituire |
| | Piastra del distributore e/o inserire danneggiato | Sostituire |
| | Manicotto e/o perno danneggiato | Sostituire |
| | O-ring danneggiati | Sostituire |
| | O-ring del bullone difettoso | Sostituire con nuove guarnizioni |
| Poco apporto di materiale | Ingresso dell'aria o pressione dell'aria insufficiente | Aprire il regolatore di ingresso dell'aria |
| | Tubo di uscita del prodotto intasato | Pulire il tubo di uscita o sostituirlo |
| | Tubo di aspirazione allentato o di piccolo diametro | Stringere il tubo di aspirazione o montare un tubo di diametro adatto al prodotto da utilizzare (a seconda della viscosità del prodotto) |
| | Filtro antipulsazione, filtro di assorbimento o pistola a spruzzo sporchi | Pulire o sostituire |
| | Valvole del prodotto sporche, bloccate o deteriorate | Pulire o sostituire le valvole |
| | Conessioni o raccordi di ingresso del prodotto allentati | Serrare bene le connessioni |

| ANOMALIE | CAUSE | RIMEDIO |
|---|--|---------------------|
| La pompa cambia ciclo quando l'uscita del prodotto è chiusa | Sede della valvola o sede della sfera chiusa o difettosa | Pulire o sostituire |
| | O-ring della valvola deteriorata | Sostituire |
| Perdita d'aria continua attraverso il silenziatore quando la pompa è ferma fermato (senza uscita) | Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato | Sostituire |
| | Vite a guarnizione piatta Membrana deteriorata | Sostituire |
| | Vite a membrana non sufficientemente serrato | Sostituire |
| | O-ring del bullone difettoso | Sostituire |

16. Smaltimento



Per un completo e **corretto smaltimento della pistola**, quando questa raggiunge la **fine della sua vita** utile si deve procedere al completo smontaggio della medesima per **riciclarla** separatamente, distinguendo i componenti metallici, i componenti in plastica.

17. Dichiarazione di conformità

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
 Indirizzo: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA
 Dichiaro che il prodotto: TAPAS PARA BIDONES
 Marca: SAGOLA
 Versioni:



Dichiarazione di conformità CE

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Direttiva **Direttiva 2014/34/CE** e può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).

Il prodotto è conforme alle seguenti norme:

- **Direttiva delle macchine (2006/42/CE)** e relativa trasposizione alla legge nazionale **1644/2008**.
- **UNE-EN 12100:2012** - Sicurezza delle macchine. Principi generali di progettazione. Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

È conforme ai requisiti delle seguenti direttive europee sugli standard, e ha utilizzato le seguenti norme tecniche per la sua costruzione:

Apparecchiature non elettriche:



Direttiva ATEX (Direttiva 2014/34/CE) **II 2G x**
 Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE"). L'apparecchiatura deve essere collegata a terra.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Apparecchiature non elettriche destinate ad atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/03/2023

Firmato:

Enrique Sánchez Uriondo
 Direttore tecnico



SAGOLA S.A.U.

Urartea 6 • 01010

Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA

Tel. +34 945 214 150

Fax +34 945 214 147

sagola@sagola.com

www.sagola.com

